

# Литература

Важные для “Теории поляризации” первоисточники.

- 1: [«Сефер Йецира». Бурмистров, Эндель](#)
- 2: [«Сефер Йецира». Переферкович](#)
- 3: [«Сефер Йецира». Тантлевский](#)
- 4: [«Сефер Йецира» \(перевод группы Бней Барух\)](#)

Важные для “Теории поляризации” первоисточники.

## 1 - «Сефер Йецира». Бурмистров, Эндель

Один из вариантов перевода, наиболее близок по сути к “Теории поляризации”.

“Он создал существо из пустоты и сделал из небытия его бытие его и извлек два столба великие из воздуха, которые ничем не отделаны, и это знак: взором и словом сотворил все творение и эти все вещи одним именем и знак сим вещам 22 числа как одно тело”

“Двадцать две буквы основания. Он устроил их в виде сферы, с 221 вратами...”

“Десять сефирот... Вторая: дуновение от Духа. Бог начертал и высек Духом двадцать две буквы основания: три матери, семь двойных и двенадцать простых, но один Дух в них.”

Дух "Двойки"

## “СЕФЕР ЙЕЦИРА”

в еврейской и христианской традиции

Е. Бурмистров, М. Эндель

### Введение

“Сефер йецира”, или “Книга Творения”, основополагающий для еврейской мистической традиции трактат, представляет собой комментарий к 1-й главе книги Бытия. Он дошел до нас в трех основных версиях: краткой, длинной и версии Саады Гаона; в наиболее пространной редакции его объем не превышает 2 тыс. слов[1]. В этом небольшом, но чрезвычайно емком сочинении содержится оригинальное учение о творении мира, времени и человека посредством букв еврейского алфавита и 10 мистических чисел-сефирот. Говоря о стиле трактата, исследователи отмечают, что, возможно, именно его лаконизмом и некоторой таинственностью объясняется постоянный интерес к этой книге еврейских философов и каббалистов, а впоследствии и некоторых христианских мистиков. Свыше тысячи лет ее истолковывают самыми разнообразными способами; весьма противоречивыми оказались и результаты многочисленных научных исследований этого текста, проведенных в XIX и XX вв.

На протяжении столетий “Сефер йецира” служила важнейшим и наиболее авторитетным источником, излагающим вопросы космогонии, буквенной мистики и магии (в частности, на ее тексте были основаны техники создания искусственного человека - голема). В конце XV в. трактат был переведен на латынь, приобретя широкую известность и популярность среди христианских мистиков и каббалистов эпохи Ренессанса. Он занял особое место в ряду европейских трактатов, посвященных созданию искусственных антропоидов - алхимических гомункулов и механических кукол.

К “Сефер йецира” написаны десятки комментариев, которые можно разделить на четыре основные группы:

1. Философские комментарии. Авторами наиболее известных из них были Саадья Гаон (882-942)[2], Дунаш ибн Тамим (X в.)[3], Шабтай Донноло (913-982)[4]. Йехуда Галеви интерпретирует “Сефер Йецира” в одной из глав своей знаменитой книги “Кузари”[5].
2. Каббалистические (написаны в соответствии с учением о сфирот, появившемся в конце XII - начале XIII в.). Комментарий Исаака Слепого (1160-1236) стал первым систематическим изложением нового каббалистического учения. В дальнейшем эту книгу комментировали такие известные каббалисты, как Моше б. Нахман (Нахманид, 1194 - 1267), Авраам Абулафия (1240-1296?), Иосеф Гикатилла (1248-1323), Моше Ботарель (Ботриль) (XV в.), Моше [б]. Яков из Киева (1449-1530), Ицхак Лурия (1534-1572), Элияху [б]. Шломо (Виленский Гаон, 1720-1797). Один из наиболее известных каббалистических комментариев начала XV в. приписывается Аврааму [б]. Давиду (1120-1198), отцу Исаака Слепого. Общее количество каббалистических комментариев приближается к 50-ти. Кроме того, авторы многих каббалистических трактатов, чьи Произведения не были посвящены “Сефер йецира” специально, демонстрируют свое знакомство с этой книгой.
3. Магические. Они связаны с созданием искусственного антропоида - голема. В этой группе следует отметить прежде всего комментарии, созданные германскими хасидами XII-XIII вв. (автором наиболее известного из них был Элиезер [б]. Йехуда из Вормса) [б].
4. Написанные христианами каббалистами.

Наибольший интерес представляют каббалистический и магический подходы, так как именно они оказали значительное влияние на традицию христианского понимания данного текста.

## “Сефер йецира”: происхождение текста и его основные идеи

Традиционно авторство книги приписывается патриарху Аврааму, отсюда еще одно ее название - “Отыйот де-Авраам Авину”[7]. Однако если судить по лингвистическим особенностям, текст был записан не ранее II в. н. э., так как его язык сходен с языком Мишны[8]. Впервые “Сефер йецира” упоминается в поэмах Элеазара Калира (ок. 6 в.) и Барайте ди-Шмуэль ха-катан (конец VIII в.). Тем не менее в научной литературе высказываются разные версии относительно времени ее создания: от II в. до н. э. - до VIII-IX вв. н.э.

Среди возможных источников “Сефер йецира” обычно называют греческие магические папирусы, учение неопифагорейцев, учение Плотина о числе, гностический трактат IV в. “Пистис София” и др. Ш. Пинес указывает на сходство концепции сфирот в “Сефер йецира” с так называемыми протяженностями из проповедей Псевдо-Клементы (II в.), а М. Идель отождествляет описание процесса творения человека в этой книге с традицией Шиур Кома (со II в. н.э.). В целом вполне вероятным представляется утверждение Шолема о том, что основная часть “Сефер йецира”, хотя и содержит добавления послеталмудического периода, была написана между III и VI в., вероятнее всего в Палестине, неким благочестивым евреем, обладавшим познаниями в области мистицизма. При этом цели автора имели скорее спекулятивный и магический, нежели экстатический характер[9].

Вместе с тем ряд исследователей склоняются к признанию более раннего происхождения трактата. Так, Г. Струмза, высказывая гипотезу об иранском происхождении теории сфирот, потенциально “удревняет” текст. Существует и еще одна, в сущности

противоположная, точка зрения о времени создания и источниках этого текста, которую выдвигают в основном специалисты по исламу. С. Вассерстром, например, утверждает, что некоторые аспекты буквенной мистики “Сефер йецира” заимствованы из шиитских источников, а потому этот трактат не мог появиться ранее IX в.

В “Сефер йецира” кратко излагаются вопросы космологии и космогонии. В первой главе рассказывается о сфирот, а в остальных пяти - о значении отдельных букв в процессе творения.

Текст начинается с рассуждения о том что Всевышний сотворил мир 32-мя чудесными путями, под которыми автор имеет в виду еврейский алфавит (22 буквы мистических чисел. Эти 10 чисел понимаются как 10 бесконечных свойств Творца. Первые четыре связаны с Началом и Концом, Добром и Злом, а оставшиеся шесть - с шестью измерениями пространства (высота, глубина и четыре стороны света). Шесть последних сфирот, как сказано в тексте, “запечатаны” тремя буквами Тетраграмматона (йод, хей, вав). Именно этот мотив “запечатывания” Вселенной объединяет “Сефер йецира” с магическими папирусами и “Пистис София”. П. Хайман указывает в этой связи на аналогию с магическими практиками опечатывания жилища с целью защитить его от злых духов.

При этом особо подчеркивается, что 10 сфирот образуют некое замкнутое целое, ибо “конец их внедрен в их начало, и их начало - в их конец”, и они вращаются одна в другой. Таким образом, 10 основных принципов составляют единство, которое при этом вовсе не считается тождественным Божественному единству.

Онтологический статус сфирот не вполне ясен из самого текста. С одной стороны, они “созданы” или “начертаны”, т. е. являются некими сотворенными сущностями. Именно такое понимание легло в основу философских комментариев к “Сефер йецира”. С другой стороны, они называются “духом”, “глубиной добра”, “глубиной зла”, что дало возможность каббалистам рассматривать сфирот как часть Божественного бытия. Именно в этом состояло принципиальное новаторство раннекаббалистического сочинения “Сефер ха-бахир” и “Комментария на “Сефер йецира” Исаака Слепого. Далее в тексте рассматриваются 22 буквы еврейского алфавита в их связи с творением. Создание этих букв описано следующим образом: “Он начертал их, высек их, взвесил их, комбинировал и переставлял и сотворил ими душу всякого создания”. Все реальные существа в трех космических слоях - в мире, во времени и в человеческом теле (на языке книги это “мир”, “год”, “душа”) - появились в результате взаимодействия 22 букв, или, иными словами, путем “221 врат”[10], т. е. комбинаций букв в группы по две. “Каким образом взвесил и измерил? Алеф со всеми ними и всех их с Алеф. Бет со всеми ними и всех их с Бет. Гимел со всеми ними и всех их с Гимел. И все вращаются вокруг”.

Все вещи в мире содержат в себе эти лингвистические элементы и существуют благодаря сокрытой в них силе. Основа этой силы - единственное Имя, т. е. Тетраграмматон. Как отмечает Шолем, для “Сефер йецира” “мировой процесс - это, по своей сути, процесс лингвистический, основанный на неограниченном количестве комбинаций букв. Комбинации “основных букв” содержат в себе корни всех вещей, а также противоположность между добром и злом (онег не-нега). “Двадцать две буквы основания. Он устроил их в виде сферы, с 221 вратами. Туда и обратно вращается сфера. И это знак: нет большего блага, чем наслаждение, и нет худшего зла, чем бедствие.

Кроме всего прочего, 22 буквы неким образом структурируют тело человека. Буквы разделяются на три группы: три матери, семь двойных, 12 простых. Тремя буквами-матерями были созданы воздух, вода и огонь в мире; три времени года; три части человеческого тела - голова, живот и грудь. Семь двойных букв отождествляются с семью основными оппозициями: мудростью-глупостью, богатством-бедностью, плодovitостью-бесплодием, жизнью-смертью, господством-рабством, миром-войной, красотой-безобразием. Семь двойных букв связаны также с пятью планетами, солнцем и луной; семью днями недели и семью отверстиями в теле мужчины и женщины. 12 простых букв ассоциируются с речью, мыслью, хождением, зрением, слухом, действием, совокуплением, обонянием, сном, гневом, питанием, смехом. Кроме того, они связаны с 12 месяцами в году, 12 знаками зодиака и с другими 12 частями человеческого тела. В конце текста сказано о том, что все три группы организованы в виде оппозиций и во всех трех присутствует некое примиряющее и уравнивающее начало. Например, огонь стремится наверх, вода вниз, а воздух занимает срединное положение между ними.

Из текста “Сефер йецира” не вполне понятно, каким образом соотносятся между собой сфирот и буквы. Г. Шолем указывает на то, что творение букв связано со второй сфирой, называемой здесь “Духом”. Вместе с тем буквами Божественного имени “запечатаны” шесть нижних сфирот.

В 6-й главе трактата содержится пространное рассуждение о том, что Авраам (согласно Быт 12:5) в Харане “сделал души”, и удалось ему это именно потому, что он “смотрел и видел, и понял, и исследовал, и начертал и выбил”, т. е. повторил именно те действия с числами и буквами, которые совершал Всевышний при сотворении мира.

## “Сефер йецира” в каббалистической традиции

Каббалистические комментарии и разнообразные Трактовки “Сефер йецира” каббалистами можно разделить на две большие группы, соответствующие двум значительным направлениям внутри самой каббалы: 1) теософско-теургические и 2) экстатические.

К первому типу принадлежит большой корпус каббалистических сочинений. Основные подходы и принципы восприятия “Сефер йецира”, характерные для этой группы, сформулированы уже первым комментатором - Исааком Слепым. Комментарий, написанный им, по всей вероятности, на основе собственного мистического опыта, Представляет собой своеобразный синтез философских подходов к “Сефер йецира”. Сфирот у него впервые отчетливо понимаются одновременно и как некая иерархическая структура Божественного бытия и сотворенного Мира, и как когнитивные категории. Сфирот описываются здесь в терминах конечного и бесконечного. Одно из названий сфирот - “мида” (измерение), именно этот аспект обращен к сотворенному, конечному миру, именно он схватывается и отражается в человеческом языке, в отдельных именах, которые мы присваиваем сфирот. В каком-то смысле этот аспект связан с ущербностью человеческого восприятия. Он не существует объективно, вне человеческого постижения, тогда как в Своей ноуменальной сущности сфирот представляют единство и обращены к Бесконечному, восприятие которого человеку недоступно.

Ко второй группе принадлежат сочинения Авраама Абулафии, его учеников и последователей. Их внимание в значительной мере сосредоточено на учении о буквах, а не на сфирот[11]. В результате осмысления “Сефер йецира” в этой школе возникает и формируется специфическое учение о языке. Развивая тезис “Сефер йецира” о том, что 22 буквы еврейского алфавита есть “22 буквы основания”[12], Абулафия считает иврит одновременно праязыком и языком творения. Бог выбрал этот язык и сделал его языком творения и откровения, производя от него также языки всех народов. Даже графический облик еврейских букв рассматривается в качестве предмета соглашения между Всевышним и пророками, тогда как форма букв любого другого языка - как результат соглашения между людьми.

Согласно учению Абулафии, язык представляет собой наилучший объект для приложения мистических усилий. Именно он является силой, сдерживающей душу в границах обыденного, а потому деятельность по лингвистической деконструкции в широком смысле этого слова (от текста до смысла) является мистической *par excellence*[13]. М. Идель показывает, что эта деконструкция носит гораздо более радикальный характер, нежели современные практики подобного рода, однако, в отличие от современных деконструктивистов, “убивающих Бога с целью обожествить текст”, адепты пророческой каббалы деконструируют текст с тем, чтобы обрести опыт более непосредственного восприятия Божества. Таким образом “Сефер йецира” становится в этом кругу основным пособием по “радикальной герменевтике”.

## “Сефер йецира” и еврейские магические практики

Исходя даже из предложенного нами краткого изложения трактата, можно обратить внимание на то, что Бог предстает в этой книге великим Магом, который творит мир, комбинируя буквы, а Авраам лишь успешно подражает Его первому, так сказать прамагическому, действию. Не вполне ясно, что подразумевал автор “Сефер йецира” под сотворением душ Авраамом. Исходя из той роли, которую приписывает Аврааму мидраш, в Харане были “сотворены” прозелиты. Однако вполне возможно, что автор

рассматриваемого нами текста имел в виду творение того, что впоследствии называлось “голем”, с целью продемонстрировать идолопоклонническому Харану силу истинного Бога- Творца[14].

Впервые смутные упоминания о практиках сотворения живого существа при помощи книги “Хилкот йецира” встречаются в трактате Санхедрин (65б). Согласно талмудической легенде, р. Ханина и р. Гошайя (IV в. н. э.), благодаря частым занятиям этой книгой, создали “трехлетнего тельца” и съели его. В средневековых текстах содержится не сколько основных типов описания создания и оживления Голема. Обычно для формирования “тела” Голема используется смесь из особо Чистых земли и воды. Далее все части этого “тела” магическим образом наделяются соответствующими комбинациями букв из “Сефер йецира”. Первые более или менее подробные изложения подобных практик встречаются в сочинениях средневековых германских хасидов. Хасид предстает перед нами не только праведником и аскетом, но и повелителем стихий и даже магическим Творцом, создающим из праха Голема. Он уверен в силе тайного Имени, а правильные манипуляции с ним гарантируют создание искусственного человека. Наделяя каждую часть “тела” Голема соответствующими буквами и комбинируя их, творец создает живое тело, однако, как правило, не обладающее способностью говорить. 221 ворота, о которых мы читаем в “Сефер йецира”, Понимаются здесь как комбинации согласных с различными огласовками. По всей вероятности, здесь идет речь о инициатических практиках, которые призваны актуализовать процесс творения мира. Сотворение Голема сходно с сотворением Адама, который был создан из праха, собранного с четырех концов земли или из алтаря. Цель этих занятий заключалась в демонстрации адептом своих познаний в сфере “Божественной мудрости”.

Важно отметить, что начиная с хасидских практик XIII в. процедура создания и одушевления Голема с помощью буквенных комбинаций несла в себе некую опасность для мага-творца, связанную с вмешательством в глубинные механизмы бытия. Видимо, поэтому, наряду с рецептами сотворения Голема, до нас дошли и рецепты его уничтожения.

На протяжении столетий практика создания и оживления искусственного существа оценивалась и осмыслялась по-разному. С одной стороны, такая процедура понималась как актуализация процесса сотворения человека, т. е. как своего рода инициатическое действие, возможность достичь состояния пророчества через создание Голема и комбинирование букв Божественного имени и еврейского алфавита. С другой стороны, уже из талмудической легенды известно, что оживший Голем может служить своему создателю. Этот аспект особенно выделяется в значительно более поздних легендах о создании Голема, относящихся к XVII-XIX вв.

## “Сефер йецира” в христианской каббале и масонстве

Христианские исследователи познакомились с “Сефер йецира” не позднее второй половины XV в. Родоначальник христианской каббалы Пико делла Мирандола (1463-1494) изучал каббалистические комментарии к “Сефер йецира”, переведенные для него крещеным евреем Шмуэлем бен Ниссимо Абульфараджем (известным как Флавий Митридат), и использовал их в своих знаменитых “каббалистических тезисах” и других сочинениях. В одном из писем Пико говорит о древности этого трактата (автором которого он считал в соответствии с традицией Авраама) и о том, как каббалисты раскрывают с его помощью Божественные тайны.

В 1488 г. в Риме некий еврей Ицхак перевел на латынь и сам текст “Сефер йецира”. Эта книга была известна и знаменитому гебраисту и христианскому каббалисту Иоганну Рейхлину (1455-1522), вдохновленному содержащимися в ней описаниями лингвистического творения мира посредством буквенных перестановок. “Сефер йецира” неоднократно цитирует в своих трудах известный ренессансный мыслитель, собиратель разнообразных материалов по магии, герметизму и каббале Агриппа Неттесгеймский (ок. 1465-1532). В частности, описывая различные методы каббалистической герменевтики, он приводит развернутые таблицы двухбуквенных комбинаций, составленные на основе “Сефер йецира”. Этот трактат приобретает все большую известность и популярность в христианской среде и, в сущности, как отмечает современный исследователь А. Килхер, после Рейхлина и Агриппы “Сефер йецира” становится для христиан метонимическим обозначением Каббалы как таковой.

Эта небольшая, но загадочная книга привлекала христианского читателя эпохи Ренессанса, занятого поисками “предвечной мудрости” и единой универсальной традиции, сразу несколькими аспектами своего учения. Однако главный интерес несомненно был связан с содержащимся там представлением об иврите как священном языке, буквами которого был сотворен мир. Эта концепция, во-первых, предоставляла богатейшие возможности для герменевтики библейского текста; во-вторых, она закладывала фундамент для новой космогонии, космологии и натурфилософии, исходящих из того, что иврит - подлинный язык природы, а его буквы - первоэлементы, изначальные “кирпичики” всего творения; в-третьих, она обладала притягательной силой для адептов магического искусства, поскольку, повторяя лингвистические процедуры, описанные в “Сефер йецира”, человек мог пытаться изменить порядок вещей и даже создать новые сущности.

Так или иначе, именно в это время складывается центральное для христианской каббалы учение о том, что еврейский язык является некой первоосновой тварного мира, его “метафизической грамматикой”, универсальной архитектоникой всех вещей. Анализируя “Сефер йецира”, И. Рейхлин пытался постичь скрытый смысл еврейских букв, усматривая в них некие метафизические формы. Он отмечал, что “в толковании (еврейского. - Авт.) алфавита сокрыто много смыслов, поскольку, как сказано в “Сефер йецира”, 22 буквы суть основа мира и закона” (*“fundamentum mundi et legi”*), и *“из них вышло все написанное и все созданное”*. Об иврите как совершенной метафизике или *“гармонической структуре мироздания”* говорил в то время и известный францисканский богослов и христианский каббалист Франческо Джорджио (1467-1540). Христианский каббалист и экзегет, епископ Агостино Джустиниани (1470-1536) в комментарии к Псалмам ссылается на “Сефер йецира” как на источник учения о сфирот.

Вместе с тем на смену богословско-теоретическому подходу к этому еврейскому тексту достаточно часто приходил магический интерес, возвращающий нас к тому, что уже было сказано о Големе. В средневековой Европе существовали многочисленные учения о создании искусственного человека (еще больше было связанных с ними разнообразных легенд). С одной стороны, возможность сотворения и оживления человекообразного существа связывалась с алхимическими трансформациями (например, у Парацельса), с другой - с попытками изготовить некое механическое существо, куклу, а затем магическими средствами превратить ее в существо разумное (предания называют среди создателей подобных “творений” Альберта Великого и Раймунда Луллия).

XV-XVII вв. были эпохой разнообразных магических экспериментов (в том числе касавшихся буквенной магии), однако мы остановимся лишь на одном, вероятно наиболее ярком, примере магического осмысления “Сефер йецира” в христианской среде, который приводится в сочинениях известного гуманиста Лодовико Лаццарелли (1450-1500). Как отмечает О. Ф. Кудрявцев, *“круг интересов Лаццарелли отражал духовные устремления его времени: не только классическая, римская и греческая, словесность, но и оккультные науки; он преуспел в математике и астрологии, был сведущ в алхимии, подозревался в занятиях магией. Его внимание привлекали потаенные религиозно-мистические учения, в особенности герметизм, иудейская каббала, христианский неоплатонизм. Не случайно Лаццарелли взялся одним из первых за изучение древнееврейского языка”* [15] и освоил его в достаточной мере для того, чтобы свободно читать еврейские богословские и каббалистические сочинения, которые он обильно цитирует в своих произведениях. В трактате “Crater Hermetis” (“Кратер Гермеса”), написанном около 1494 г., Лаццарелли обнаруживает знакомство не только с “Сефер йецира”, но и с теми комментариями к книге, в которых говорится о создании Голема [16].

По словам Лаццарелли, человек способен создать живые существа, которые будут служить ему, выполняя Божественную волю. Создание и оживление этих существ он сравнивает с нисхождением Святого Духа на апостолов. Как Иисус - Божественное Слово - наделяет апостолов высшим знанием и высшей силой, так же и человек, будучи подобным Творцу, способен оживить некие существа, используя магическую силу слова [17]. Лаццарелли отмечает, что намеки на это учение содержатся в Каббале, в частности в трактате “Сефер йецира”, согласно которому мудрец способен создать человека, *“мистически наложив буквы на части его тела, так как божественное творение было завершено мистическим произнесением слов, которые состояли из букв-элементов”*. Лаццарелли приводит различные рецепты изготовления Голема, связанные с использованием чистой земли и воды. Вероятно, ему был доступен один из хасидских комментариев, в которых подробно описывается эта практика.



Вернемся, однако, к истории знакомства с “Сефер йецира” в христианской мистике и науке. В начале XVI в. Этот трактат был переведен на латынь одним из наиболее серьезных христианских каббалистов, знаменитым проповедником кардиналом Эгидио да Витербо (ок. 1465-1532), а в 1552 г. перевод и комментарии к трактату опубликовал католический мистик Гийом Постель (примечательно, что первое издание “Сефер йецира” на иврите появилось лишь в 1562 г.). Постель детально объясняет каббалистические методы буквенных перестановок (тмура, цируф и т.д.), основываясь на “Сефер йецира”. Петер Бонг (ум. в 1601), последователь Пико, публикует трактат по математической каббале и нумерологии, одним из главных источников которого (наряду с Ямвлихом, Кассиодором и пифагорейцами) была “Сефер йецира” с ее мистикой букв и чисел. Он рассуждает о мистическом значении числа 22, соотнося его с *“путями мудрости”* из “Сефер йецира” (у Бонга *“Lib. de formatione”*), и утверждает, что *“практически все в философии Пифагора происходит от каббалистов”*.

Наконец, в XVI в. Иоганн Писторий (1546- 1608), гебраист, католический Священник и христианский каббалист, опубликовал в “*Artis Cabalisticae*”, своей известной антологии переводов и сочинений христианских авторов о каббале, уже упомянутый нами перевод “Сефер йецира”, выполненный в Риме еще в конце XV в. Спустя век немецкий ориенталист крещеный еврей Иоганн Стефан Риттангел (1606-1652) подготовил и выпустил в свет первое двуязычное (на иврите и латыни) издание “Сефер йецира”, включающее в себя также и каббалистический комментарий к этому тексту, приписываемый р. Аврахаму [б] Давиду из Поскьера. Вскоре после этого Иоанн Штойднер написал сочинение, почти полностью основанное на “Сефер йецира”, и комментарии к этому тексту, созданному в XIV в. каббалистом и лжемессией Моше [б] Ицхаком Ботарелем. Ученый иезуит Афанасий Кирхер, один из крупнейших христианских исследователей Каббалы XVII в., посвятил “Сефер йецира” значительную часть своего изложения каббалистических учений в знаменитой книге “Эдип египетский”; в частности, следуя словам “Сефер йецира” - *“две буквы строят два дома, три строят 6 домов, четыре строят 24 дома”* и т. д., Кирхер подсчитал количество возможных комбинаций 22 букв ивритского алфавита: 1 124 000 727 777 607 680 00018.

Интерес к “Сефер йецира” сохранился и в последующие века. В частности, текст неоднократно цитируется в знаменитой каббалистической антологии “*Kabbala Denudata*”. Разрабатывая проект новой вселенской религии, ее составитель Кнорр фон Розенрот отводил особую роль изучению и использованию иврита как *“естественного алфавита священного языка”*, первоначального языка, языка Адама и Христа. Он писал, что *“ни один язык в мире не связан столь тесно с природой; за его простыми, известными нам буквами сокрыты удивительные таинства природы и морали”*. Исходя из традиции, восходящей к “Сефер йецира”, Кнорр и его единомышленники утверждали, что мир сотворен при помощи 22 букв еврейского алфавита и можно отыскать следы этих “букв” в окружающем природном мире, а также в самом человеке[19].

В XVIII в. “Сефер йецира” по-прежнему продолжает интересовать философов, ученых, толкователей библейского текста, однако в это же время интерес к мистической традиции, связанной с буквами еврейского алфавита, проникает в среду зарождающегося масонства[20].

Каббала стала одним из составных элементов масонского синтетического учения о древней мудрости, некогда утерянной человечеством, но сохраненной благодаря преемственности тайных обществ. По словам одного из наиболее авторитетных масонских историков, *“влияние Каббалы на школы человеческой мысли... со всей своей силой и целостностью перешло к масонству...”*. Однако необходимо отметить, что в разнообразных масонских системах и группах роль каббалы весьма различна: не обязательно везде она занимает центральное положение. Кроме того, каббалистические идеи зачастую претерпели в масонских учениях такую существенную трансформацию (да и получили их масоны от более ранних христианских каббалистов в заведомо измененном виде), что распознать их там весьма непросто. Так или иначе, наиболее сильно влияла каббала не на регулярное масонство, а на квазимасонские тайные общества и ордена. Прежде всего в их числе следует упомянуть Орден Золотого и Розового Креста, Орден Избранных Коэнов и Орден Азиатских братьев. Постепенно (особенно сильно этот процесс проявился в XIX в.) каббала становится *“истинной онтологией франкмасонства”* и начинает пониматься как *“ключ ко всем тайнам природы”*.

Нет ничего удивительного в том, что именно еврейская мистика языка оказалась столь важной для масонской доктрины. В масонской “Книге Конституций” (1738) утверждалось: “*[Каббала]... связана с сокрытыми и таинственными церемониями. Евреи почитают эту науку и полагают, что с ее помощью .они могут совершать открытия. Они подразделяют свое знание на Спекулятивное и Оперативное... [но] совершенство их мастерства состояло в ... его Буквообзначении, [т. е.] расположении букв слова определенным образом*”.

Русские масоны XVIII-XIX вв. переняли у зарубежных братьев и наставников интерес к еврейским мистическим учениям. В рукописном наследии русских масонов эпохи Екатерины II и Александра I обнаруживаются многочисленные тексты (переводные и оригинальные), в которых обсуждаются каббалистические концепции бесконечного первоначала Эйн-Соф и эманации сфирот, первочеловека Адама Кадмона и буквенной мистики. Известны и русские переводы ряда собственно каббалистических текстов: “Сефер йецира”, фрагменты “Сефер ха-зохар” и “Сефер ха-тмуна”, “Шааре ора” Йосефа Гикатиллы и др. Один из масонских переводов “Сефер йецира” (“Сефер Езира”) хранится в Российской национальной библиотеке[21]. Другой перевод, впервые публикуемый нами в настоящем издании, был выполнен в середине XIX в. (после официального запрета масонства) розенкрейцером, членом Теоретического Градуса А.А. Философовым[22].

## Публикация русского перевода “Сефер йецира”

Текст перевода публикуется по рукописи, хранящейся в НИОР РГБ (Ф. 14. Ед. хр. 676. С. 46-52). Рукопись представляет собой тетрадь (70 листов, предположительно середины XIX в.), на обложке которой написано: “*Философов А.А. Записки религиозно-мистические*” [23]. Кроме перевода “Сефер йецира”, в тетради содержатся небольшие тексты о еврейских буквах, о сфирот, различные таблицы и рисунки, имеющие отношение к каббале, а также ряд текстов на масонские темы (“Размышление о истории Адонирама”, “Нечто о 7 Науках 2-й Степени”, и др.). Многочисленные надписи на иврите выписаны четким почерком, часто с огласовками и без ошибок, что свидетельствует о хорошем владении автором (переводчиком) этим языком. Точно не известно, какая из многочисленных версий краткой редакции “Сефер йецира” легла в основу данного перевода. По всей видимости, наиболее близка она к *editio princeps* данного трактата, опубликованного в Мантуе в 1562 г. и послужившего основой для ряда последующих печатных изданий[24]. Не ставя перед собой задачу предложить подробный комментарий к этому тексту, мы обратили внимание лишь на существенные особенности в интерпретации некоторых фрагментов, возможные ошибки перевода и пропусков слов и частей текста. При анализе пропусков и отличий мы обращались к предварительному критическому изданию “Сефер йецира”, предпринятому И. Грюнвальдом. Кроме того, мы сопоставили текст с традиционным изданием краткой версии “Сефер йецира”, опубликованным в 1990 г. в Иерусалиме. В некоторых случаях учитывались русские переводы Н.А. Переферковича и И.Р. Тантлевского[25]. Следует также учитывать, что разделение на главы (парашиот) и разделы (мишнаот) в данном переводе не соответствует таковому в обычных изданиях краткой версии “Сефер йецира”, а также в имеющихся русских переводах.

## Краткое изложение каббалистического учения Книга Йецира

### Глава 1

#### § 1

В 32-х дивных путях мудрости изобразил Йаг Йегова Цебаот, Бог Израилев, Бог живой и Царь Мира, Бог Милосердый и Милостивый, [Бог Всемогущий] [26] высокий, пребывающий во веки, высоко и свято имя Его, [сотворил мир свой] [27] посредством трех сефиротов[28]: Сефер, Сефир и Сифур[29].

#### §2

Десять сефиротов[30] (чисел) ничто[31], двадцать две буквы основания, три матери, семь двойных и двенадцать простых.

#### § 3



Десять чисел ничто, число десяти пальцев, пять против пяти и союз единый установлен в середине, словом языка и словом откровения<sup>32</sup>.

#### § 4

Десять чисел ничто, десять, а не девять, десять, а не одиннадцать, разумеи мудростию и познай разумом, исследуй ими и изучай чрез них, и пусть поставится всякое слово в свой свет<sup>33</sup> и да возвратится Творец в место свое.

#### § 5

Десять чисел ничто, мера их десять, которым нет конца<sup>34</sup> - глубина начала и глубина будущего, глубина добра и глубина зла, глубина высоты и глубина низа, глубина восхождения и глубина захождения, глубина полуночи и глубина полудня<sup>35</sup>; Господь един, Бог Царь вечный, владычествующий над всеми ими из жилища святого своего во веки.

#### § 6

Десять чисел ничто, вид их, как вид света [молний]<sup>36</sup>, одежда [предел]<sup>37</sup> их, нет им конца; слово Его в них пробегает и возвращается<sup>38</sup> и за глаголом Его, как вихрь преследуют Его и пред лицом престола Его, молят они.

#### § 7

Десять чисел ничто, соединен конец их с началом их, [и начало с концом]<sup>39</sup> как пламя соединено с горящим углем; ибо Господь един и нет другого, а пред одним, что ты сочтешь?

#### § 8

Десять чисел ничто, свяжи [замкни]<sup>40</sup> уста твои от разговора и сердце твое от мышления и когда убежит сердце твое, возвратись на место; ибо потому и называется оно<sup>41</sup> пробегающим туда и сюда [вар. Ибо для этого сказано: и животные бегают туда и сюда]<sup>42</sup>и для этой причины, учрежден во-первых закон [завет] <sup>43</sup>.

#### § 9

Десять чисел ничто; первое: дух Бога живого, благословенно и преблагословенно имя его, живущего во веки; голос и дух и слово, и это есть Дух Святой. - Второе: Дух от Духа, начертал и изобразил этим<sup>44</sup> 22 буквы основания, 3 матери, 7 двойных и 12 простых и дух единый в них. Третье: Воды из духа, изобразил и начертал в них пустоту и пустыню (Тоху и Боху), ил и глину, изобразил их наподобие ложа, начертал их наподобие стены, покрыл их наподобие мостовой. Четвертое: Огонь из вод, изобразил и начертал ими престол славы и колеса (круги) серафимов и святых животных и служащих ангелов<sup>45</sup>. - И из этих трех основал жилище свое, как сказано: Сотворил ангелы свои духи и слуги свои огонь пылающий<sup>46</sup>.

#### § 10

Пятое: Три буквы из простых, он запечатлел дух в трех и укрепил великим именем своим [йод-хей-вав] и запечатлел ими шесть концов: обратился к верху и запечатлел его именем [йод-хей-вав]<sup>47</sup>. Шестое: запечатлел внизу, обратился к низу и запечатлел его именем [йод-вав-хей]. Седьмое: запечатлел восхождение, обратился вперед и запечатлел его именем [хей-йод-вав]; восьмое: запечатлел запад, обратился к заду и запечатлел его именем [хей-вав-йод]; девятое: запечатлел юг, обратился вправо и запечатлел именем [вав-йод-хей]; десятое: запечатлел север, обратился к левой стороне своей и запечатлел ее именем [вав-хей-йод].

#### § 11

Эти десять чисел ничто: Единый дух Бога живого, и дух вода и огонь<sup>48</sup> и высота вверху и внизу, восток и запад, север и юг.

## Глава 2

#### § 1

22 буквы основания, три матери, семь двойных и 12 простых; три матери алеф, мем, шин<sup>49</sup>, основание их, чаша чистоты<sup>50</sup> и чаша обязанности и язык закона (откровения), преклоняющийся между ими обоими.

§ 2

22 буквы, Он изобразил их, начертал их, взвесил их, переменял их, сплавил их, заключил в них душу всего созданного и всего приготовленного к созданию.

§ 3

22 буквы основания, изображенные голосом, подчеркиваемые духом, укрепляемые устами, пятью местами: алеф-хейт-хей-айн, бейт-вав-мем-фе, гимел-йод-каф-коф, далет-тейт-ламед-нун-тав, зайн-самех-шин-реш-цади<sup>51</sup>.

§ 4

22 буквы основания, укрепленные в круге к 231 вратам, и вращается круг вперед и назад, и вот знак его в слове: в добром не выше айн-нун-гимел (радость) и в зле не ниже нун-гимел-айн (мучение)<sup>52</sup>. Так взвешивал и переменял Он их, алеф со всеми ими, и всех их с алеф; бейт со всеми ими, и всех их с бейт, и вращается круг<sup>53</sup>; выходит, что все созданное и все реченное сотворено единым именем. [Путем сочетания пар букв из 22-буквенного алфавита получается 231 сочетание - "231 Врата"]

§ 5

Он создал существо из пустоты и сделал из небытия его бытие его<sup>54</sup> и извлек два столба великие из воздуха, которые ничем не отделаны<sup>55</sup>, и это знак: взором и словом<sup>56</sup> сотворил все творение и эти все вещи одним именем и знак сим вещам 22 числа и одно тело [как одно тело] <sup>57</sup>.

Глава 3

§ 1

Три матери алеф, мем, шин их основание [-] чаша обязанности и чаша чистоты и язык откровения [Закона]<sup>[58]</sup>, преклоняющийся [устанавливающий равновесие] между обоими<sup>[59]</sup>.

§ 2

Три матери алеф, мем, шин тайна великая, удивительная и сокрытая и запечатленная шестью печатями и оттуда происходят огонь и вода и разделяются между собою муж и жена. Три матери алеф, мем, шин [-] основание их, и из них родились отцы, из которых создалось все.

§ 3

Три матери алеф, мем, шин в мире: воздух, вода, огонь; небо создано первое<sup>60</sup> из огня, и земля создана из воды, а воздух преклоняется между огнем и водою.

§ 4

Три матери алеф, мем, шин в году: огонь и вода и дух; тепло сотворено из огня, холод из воды, а умеренное [изобилие]<sup>61</sup> из духа, преклоняется между обоими. 3 матери алеф, мем, шин в душе (в существе): огонь, вода и дух: голова создана из огня, сердце [вариант - живот]<sup>62</sup> из воды и тело создано из духа, преклоняется между обоими.

§ 5

Три матери алеф, мем, шин, Он изобразил их и начертал их [обжег]<sup>63</sup> и запечатлел ими трех матерей в мире и трех матерей в году и трех матерей\_в\_душе,\_мужа\_и\_жену. Воцарил букву алеф в духе и повязал ей венец и слил их один с другим<sup>64</sup> и запечатлел ими воздух в мире, жизнь в дыхании<sup>65</sup> и тело в душе, мужа знаком алеф, мем, шин, и жену знаком алеф, шин, мем. - Воцарил букву мем в воде и повязал ей венец и слил их один с другим и запечатлел землю в мире, холода в году и сердце [живот]<sup>66</sup> в душе, мужа и жену, мужа

знаком мем, алеф, шин, жену знаком мем, шин, алеф. - Воцарил букву шин в небе<sup>67</sup>, повязал ей венец и слил их один с другим и запечатлел ими небо в вышнем мире, теплоту в году, голову в душе, мужа и жену [шин-алеф-мем, шин-мем-алеф].

## Глава 4

### § 1

7 двойных бейт, гимел, далет, каф, пе, реш, тав движимые двумя языками<sup>68</sup> [выступающие в двух произношениях]<sup>69</sup>: [основание их] жизнь и мир и мудрость и счастье, милость и сила и владычество, и движимые двумя языками бейт-вейт, химел-гимел и проч<sup>70</sup>. по образу мягких и твердых, по образу сильного и слабого. Двойные потому, что они мена [взаимозаменяемые]<sup>71</sup>, обмен жизни - смерть, обмен мира - зло, обмен мудрости - безумие, обмен счастья - несчастье, обмен приятного - безобразие, обмен семени - опустошение, обмен владычества - рабство.

### § 2

7 двойных подобны семи концам, из них шесть концов: верх и низ, восток и запад, север и юг и храм святости в середине и он поддерживает их всех.

### § 3

7 двойных, Он изобразил их, начертал их и слил их и образовал ими звезды в мире и дни в году и врата в душе и из них изобразил 7 твердей и 7 земель и 7 суббот, потому любит [Он] седьмое<sup>72</sup> под всеми небесами<sup>73</sup>.

### § 4

Две буквы строят два дома, три строят 6 домов, четыре строят 24 дома, пять строят 120 домов, шесть строят 720 домов; [вариант - семь строят пять тысяч сорок домов]<sup>74</sup> оттуда и далее исходи и мысли то, что уста не могут сказать и ухо не может слышать. И этих в мире звезд 7: Солнце, Венера, Меркурий, Луна, Сатурн, Юпитер, Марс. И этих дней в году 7 дней творения. И 7 дверей в душе: два глаза, два уха и рот и две ноздри и ими изображены 7 твердей и 7 земель и 7 часов; потому любит он седьмое, во всем любимом под небом.

## Глава 5

### § 1

Мера их 12 простых хе-вав, зайн-хейт, тейт-йод, ламед-нун, самех-айн, цади-коф, основание их: зрение, слух, обоняние, мысли [вариант - речь]<sup>75</sup>, питание, соитие, работа<sup>76</sup>, поведение [вариант - движение]<sup>77</sup>, гнев, смех, размышление, сон. - Мера их 12 концов<sup>78</sup> на диаметрах: конец Северо-Восток, конец Юго-Восток, конец Восток вверху, конец Восток внизу, конец Север вверху, конец Север внизу, конец Юго-Запад, конец Северо-Запад, конец Запад вверху, конец Запад внизу, конец Юг вверху, конец Юг внизу; и распространяются они, и идут в вечную вечность и они сила [силы] мира<sup>79</sup>.

### § 2

В простых хе-вав, зайн-хейт, тейт-йод, ламед-нун, самех-айн, цади-коф, он изобразил их и слил их и образовал ими 12 созвездий в мире, знак: тейт-шин-тав, мем-алеф-бейт, мем-айн-коф, гимел-далет-далет<sup>80</sup>. И 12 месяцев в году: Нисан, Иияр, Сиван, Тамудзь, Аб, Элуль, Тисри, Мархосван, Хислев, Тебет, Шебат, Адор. И 12 проводников в душу: две руки, две ноги, два чресла<sup>81</sup>, селезенка, печень, желчь, кишки, желудок, прямая кишка. Он сотворил их наподобие страны и учредил наподобие войны, одного против другого сотворил их Элогим<sup>82</sup>. Три матери, которые суть 3 отца, из которых исходят огонь и дух и вода, три матери и семь двойных и 12 простых.

### § 3

Все 22 буквы, которыми положил основание Святой, да будет Он благословен, Йаг, Йегова, Цебаот, Бог живой, Бог Израилев, высокий и возвышенный, пребывающий вовеки и свято имя Его, высоко и свято оно<sup>83</sup>.

## Глава 6

Три отца и происхождение [потомки]<sup>84</sup> их и 7 властителей<sup>85</sup> и силы их и 12 концов диаметра и вид вещи, свидетели вправу [свидетели верные]<sup>86</sup>: мир, год (время), душа. - Откровение [Закон]<sup>87</sup> двенадцати и семи и трех. Власть их над драконом и кругом и сердцем; три: огонь и вода и дух, огонь вверху, вода внизу и дух закона преклоняется между обоими, и знак вещи: огонь подымает (носит) воду, буква мем безмолвствует, шин свищет и алеф закон преклоняется между обоими.

Змий [Дракон]<sup>88</sup> в мире, как Царь на престоле своем, круг в году, как Царь в области [в государстве]<sup>89</sup>, сердце в душе, как Царь на войне; так, во всем желаемом, одно против другого сотворил Господь<sup>90</sup>: добро против зла, добро из добра и зло из зла; добро испытует зло и зло испытует добро; добро содержится в добрых и зло содержится в злых<sup>91</sup>.

Три едино, одно стоит<sup>92</sup>; семь разделенные, три против трех и закон посередине между обоими; двенадцать стоят в войне: три друга, три врага<sup>93</sup>, три оживляют, три умерщвляют. Три друга: сердце, уши и уста; три врага: печень, желчь и язык. И Господь Царь постоянный, властвующий над всеми, - Один над тремя, три над семью, семь над двенадцатью и все они прикреплены один к другому.

После того как провидел Авраам отец наш и наблюдал, и видел, и изобразил, и начертал на руке своей<sup>94</sup>, открылся ему Господь всего [посадил его на лоно свое и поцеловал в голову его]<sup>95</sup> и назвал его возлюбленным своим и установил завет с ним и с семенем его и уверовал в Господа и вошло к нему в правду<sup>96</sup>. - Он установил с ним завет, между 10 пальцами ног его, - и это обрезание и между 10 пальцами рук его - и это язык, и прикрепил 22 буквы к языку его и открыл ему основание их: он извлек их водою<sup>97</sup>, возжег огнем, потряс духом, зажег их семью, отлил<sup>98</sup> их 12-ю созвездиями.

## Конец Книги Йецира

## СНОСКИ:

1. См. предварительное критическое издание книги, в котором учтены все имеющиеся версии: Gruenwald I. A Preliminary Critical Edition of Sefer Yezira // Israel Oriental Studies. Vol. 1 (1971). P. 132-177.
2. Комментарий Саадьи Гаона написан в 931 г. В его основу легла так называемая версия Саадьи Гаона. См. описание этого текста: Смирнов А. Возможна ли трактовка Универсума как языкового феномена? Саадия Гаон и его "Комментарий на "Книгу Творения"" // Историко-Философский ежегодник - 1997. М., 1999. С. 283-307.
3. Первый комментарий к краткой версии "Сефер йецира", написанный в Кайруане по-арабски в 955 г. См.: Sendor M.B. Op. cit. P. 63-65; Kaplan A. Op. cit. P. 327.
4. Содержится в книге Донноло "Тахкемони", написанной в 946 г.
5. В основе комментария Галеви лежит версия Саадьи. См.: Иегуда Галеви / Кузари. Пер. с ивр. Г. Липш. 3-е изд. Иерусалим, 1998. С. 253-268 (Кузари 4:25-27).
6. См.: Перуш ха-РА ме-Гармиза. Пржемысль, 1888; заслуживает упоминания и комментарий Эльханана б. Якара из Лондона (ок. 1240), изданный Г. Вайдой в "Ковец аль-яд". 6 1966. N 6. С. 145-197.
7. Что касается наиболее ранней, или традиционной, версии ее появления, то интересным здесь кажется замечание М. Кравцова, обратившего внимание на то, что, согласно одному стиху из "Сефер йецира", созвездие Дракона находится в середине неба. Именно такое положение оно имело во времена Авраама, тогда как сейчас, в результате девиации земной оси, в центре звездного неба находится Малая Медведица; Раби Шимон. Фрагменты из книги Зогар / Пер. М.А. Кравцова. М, 1994. С. 213; Ср. также подробное обсуждение этого вопроса в комментарии А. Каплана: Kaplan A. Op. cit. P. 231-239.

8. См. подробное обсуждение вопроса о датировке книги: Scholet C. Scholet c. Kabbalah. Jerusalem, 1974. P. 26-28. Обзор основных версий см.: Kaplan A. Op. cit. P. XXI-XXIII.
9. Scholet C. Op. cit. P. 28. В специальной статье об Имени Божьем и каббалистической лингвистике Шолем склоняется к более ранней датировке - II-III вв. н. э.
10. Или, согласно более поздним версиям "Сефер йецира", путем "231 врат", т. е. буквенных комбинаций. Число 231 является математически точным результатом такого комбинирования пар букв 22-буквенного алфавита. По мнению Шолема, эти пары могли представлять собой "двухбуквенные ивритские корни".
11. Вольфсон отдельно рассматривает учение о сфирот у Абулафии и показывает, что в своем понимании сфирот Абулафия в основном следует философской традиции отождествления их с "отделенными интеллектами" или числами. В некоторых текстах Абулафии чувствуется влияние теософской каббалы. См. подробнее: Wolfson E. Abraham Abulafia - Kabbalist and Prophet. Hermeneutics, Theosophy, and Theurgy. Los Angeles, 2000. P. 134-152.
12. "Сефер йецира" 1:2.
13. См.: Шолем Г. Основные течения в еврейской мистике, Иерусалим, 1989. Т. 1. С. 184-205.
14. Idel M. Golem... P. 16. Слово "голем" лишь один раз упоминается в Библии (Пс. 139: 17). В Талмуде оно используется для обозначения чего-то бесформенного, незавершенного. В средние века этот термин употреблялся для обозначения искусственного человека, созданного магическим образом.
15. Чаша Гермеса: Гуманистическая мысль эпохи Возрождения и герметическая традиция / Сост., коммент. О.Ф. Кудрявцева. М., 1996. С. 224-225.
16. Чаша Гермеса... С. 225.
17. Он называет их идолами, однако характер не уточняет.
18. Отметим, что еще до Кирхера подобными расчетами занимался французский адвокат и любитель тайных наук Клод Дюре. В составленной им своеобразной библиографии каббалистических текстов он при водит столь же огромное, но (в отличие от Кирхера) неправильное число возможных комбинаций букв еврейского алфавита. См.: Duret C. Thresor de l'histoire des langues de cest univers. aeneye, 1613. P. 146; ср.: Kilcher A.B. Op. cit. S. 137-138.
19. Особенно подробно эта тема разработана в одном из трактатов Ф.М. Ван Гельмонта; см. Van Helmont F.M. Alphabeti vere naturalis Hebraici brevissima delineatio. Sulzbach, 1667; см. также: Бурмистров К. "Kabbala Denudata", открытая заново: Христианская Каббала барона Кнорра фон Розенрота и ее источники // Вестник Еврейского Университета. 2000. N 3. С. 25-75.
20. Так, венгерский гебраист Ян Альберт Фабрициус посвятил "Сефер йецира" одну из глав своего "Codex Pseudepigraphus Veteris Testamenti".
21. Гилли К. Путь русской гностики // 500 лет гнозиса в Европе. Гностическая традиция в печатных и рукописных книгах. Амстердам, 1993. С. 24.
22. См. о нем: Серков А.И. Русское масонство. 1731-2000. // Энциклопедический словарь. М., 2001. С. 834; Об истории розенкрейцерского Ордена в России и "теоретическом" масонстве см.: Вернадский Г. Русское масонство в царствование Екатерины II. 2-е изд. СПб., 1999. С. 102-120; Тукалевский В. Н.И. Новиков и И.Г. Шварц // Масонство в его прошлом и настоящем. Т. 1. М., 1914. С. 213-218; Ешевский С.В. Московские масоны 80-х годов прошедшего столетия (1780-1789) // Ешевский С.В. Собрание сочинений: В 3 т. Т. 3. М., 1870. С. 524-531; Кизеветтер А. Московские розенкрейцеры XVIII столетия // Русская мысль. 1915. N 10. С. 96-124; О "теоретическом" масонстве и его истории после запрета масонства в России (1822 г.) см.: Серков А.И. История русского масонства 19 века. СПб., 2000. С. 264-290.
23. Кроме того, здесь же приписано (предположительно рукой друга А.А. Философова известного масона В.С. Арсеньева): "Выписки покойного А.А. Философова по Кабале. II. И другие".
24. В это издание, осуществленное Яковом б. Нафтали Газоло, вошли также комментарии Псевдо-Авраама б. Давида, Нахманида, Моше Ботареля, Саадьи, Элиезера из Вормса.
25. См.: Сефер йецира - Книга Созидания / Пер. И.Р. Тантлевского // Тантлевский И.Р. Книги Еноха. М.; Иерусалим, 2000. С. 285-298; Сефер йецира, т. е. Книга Творения. Пер. с евр. Н.А. Переферко вича // Папюс. Каббала, или Наука о Боге, вселенной и человеке. СПб., 1910. С. 337-352.

26. В нашем тексте, как и в editio princeps, пропущено имя Эль Шаддай (Бог Всемогущий), присутствующее в обычном издании.
27. Здесь пропущены слова бара эт оламо, “сотворил мир свой”, отсутствующие в некоторых рукописных версиях “Сефер йецира”.
28. Ивр. шлоша сфарим, три “счисления”.
29. То есть сефер - “книга, писание”; сефор - “счет, мера”; и сиппур “речь, рассказ”.
30. Далее в нашем тексте “чисел”.
31. т. е. “бескачественных”, “ничтожных”.
32. В ивритском тексте - игра слов: “обрезание” и “слово”. Возможный перевод этой фразы: 1. “Обрезание уст и обрезание крайней плоти; 2. “Слово языка и обрезание крайней плоти”. Массонский перевод выглядит вполне адекватным, если понимать под словом “откровение” - “обнаженность”, “нагота”.
33. В соответствующее ему состояние.
34. у них есть десять бесконечных “мер”.
35. т. е. букв. “глубина востока и глубина запада, глубина севера и глубина юга”.
36. “как вид молнии”.
37. букв. “предел”, “граница” или “цель”.
38. Ср. Иез 1:14.
39. В нашем тексте, как и во многих версиях, пропущены слова “и начало - с концом”, содержащиеся в “обычном издании”.
40. Сверху приписано: “замкни”.
41. Как и в editio princeps, в нашем тексте пропущено слово “животные”. Ср. перевод Тантлевского: “Ибо для этого сказано: “И животные бегут туда и сюда””. Сефер йецира, пер. Тантлевского, с. 288.
42. Иез 1: 14: “И животные бегут и возвращаются”.
43. Т.е. “Завет”. Слово “во-первых” (“изначально”?) в известных изданиях отсутствует.
44. То есть “им”.
45. Ср. Иез 1.
46. Пс 104:4.
47. Текст нашего перевода данной мишны, как и текст editio princeps и некоторых версий, существенно отличается от обычного издания и русских переводов.
48. Ср. перевод Тантлевского (соответствующий “обычному” изданию): “Вот десять сфирот без ничего: первая - Дух Бога Живого, и (далее) ветер от Духа, и вода от Духа, и огонь от воды...”. (Сефер йецира в пер. И.Р. Тантлевского. С. 290).
49. Здесь и далее порядок ивритских букв таков, как в оригинальном ивритском тексте “Сефер йецира”. (т.е. справа налево). В других русских переводах буквы обычно располагаются в обратном порядке.
50. можно перевести как “чаша права” (зэхут) или “чаша ясности, прозрачности, чистоты” (закут).
51. Все буквы разделены на 5 групп (справа налево) в соответствии с местом их образования в речевом аппарате (“пять мест”): 4 gutturales, 4 labiales, 4 palatales, 5 linguales и 5 dentales. В длинной версии “Сефер йецира” указаны также места образования этих букв (см. Сефер йецира в пер. Н.А. Переферковича. С. 341-342). Интересной особенностью является использование софитов (концевых форм) в конце каждой группы. Обычно в переводах используются обычные формы (см. “Сефер йецира” в пер. Тантлевского. С. 290).
52. Нет в добре большего, чем “радость” онег, и в злом - чем мука нега.
53. Путем сочетания пар букв из 22-буквенного алфавита получается 231 сочетание - “231 врата”.
54. “Сделал из Своего отсутствия Свое присутствие”.
55. Букв. “непостижимы, необъятны”.
56. В разных версиях: “наблюдая и переменяя (т.е. переставляя)”.
57. Точнее, “как одно тело”.
58. Точнее - “Закон”.
59. букв. “перевешивает”, т. е. “устанавливает равновесие между ними”.
60. “Первоначально”.



61. В ивр. тексте - “изобилие”, “пропитанность” (влагой). Причина именно такого перевода непонятна.
62. В тексте всех известных редакций - “живот”.
63. Опущен глагол “испытал” или “обжег”.
64. Одну с другой.
65. В некоторых изданиях - “изобилие в году”.
66. Здесь также в ивр. тексте - “живот”, “чрево”.
67. Очевидно, ошибка, должно быть “в огне”.
68. Имеющие двойное произношение (сильное и слабое): с дагешем и без него.
69. Пропущены слова - “основание их”.
70. В ивр. тексте перечисление продолжается до “реш”.
71. т. е. они “взаимозаменяемы”, так как представляют собой пары противоположностей.
72. т. е. все, представленное семью “разновидностями” (“септенер”).
73. В нашем тексте опущен фрагмент 4-й главы, объясняющий, что именно было создано посредством семи “двойных” букв. См.: Сефер йецира в пер. И.Ф. Тантлевского. С. 294-295.
74. В некоторых версиях - “семь строят пять тысяч сорок домов”.
75. В большинстве версий - “речь”, “беседа”.
76. букв. “дело”, “труд”.
77. букв. “хождение”, “движение”.
78. букв. “границ”.
79. Точнее - “и они силы (также “руки”) мира”.
80. Порядок букв (представляющих собой первые буквы названий зодиакальных созвездий) перепутан.
81. В ивр. тексте всех версий - “две почки”.
82. Ср.: Еккл 7:14: “И это против того сотворил Бог”.
83. Далее в некоторых версиях при водится фрагмент, в котором объясняется, что именно было создано посредством каждой из 12 букв. См.: Сефер йецира в пер. И.Р. Тантлевского. С. 296-297.
84. Их потомки.
85. т. е. “завоеватели”; в некоторых рукописях “звезды” (так, в частности, в “Сефер йецира” в пер. И. Р, Тантлевского. С. 297).
86. “свидетели верные”.
87. т.е. “Закон”. В некоторых переводах это место понимается как “вырезал двенадцать и семь и три” (Сефер йецира, пер. И.Р. Тантлевского. С. 297).
88. “Дракон”.
89. “в государстве”.
90. См.: Еккл 7:14.
91. В editio princeps - “добро сокрыто для добрых, и зло сокрыто для злых”. В обычном издании - “уготовано”.
92. В обычной версии: “Трое, каждый стоит по-отдельности”. Ср.: “Сефер йецира” в пер. И.Р. Тантлевского. С. 298.
93. В большинстве версий “три любящих, три ненавидящих”.
94. В обычной версии - “взглянул, смотрел, изучал, понял, вырезал, испытал, высек, обдумал и удалось это ему”.
95. Как и во многих версиях (в том числе editio princeps), далее пропущены содержащиеся в обычной версии слова: “посадил его на лоно Свое и поцеловал в голову его”.
96. Быт 15:6.
97. “протащил”, “протянул их”, “как воду” или “через воду”.
98. Согласно editio princeps - “излил их”; согласно обычной версии - “управлял ими”.

“Он создал существо из пустоты и сделал из небытия его бытие его и извлек два столба великие из воздуха, которые ничем не отделаны, и это знак: взором и словом сотворил все творение и эти все вещи одним именем и знак сим вещам 22 числа как одно тело”

“Двадцать две буквы основания. Он устроил их в виде сферы, с 221 вратами...”

“Десять сефирот... Вторая: дуновение от Духа. Бог начертал и высек Духом двадцать две буквы основания: три матери, семь двойных и двенадцать простых, но один Дух в них.”

“Сефер Йецира” - ключ к Книге [Берешит \(Бытие\)](#).

## 2 - «Сефер Йецира». Переферкович

Один из основополагающих текстов в каббале, авторство которого традиционно приписывают Аврааму, по сути, в иносказательной форме содержит основы “Теории поляризации”.

«Сефер Йецира»

### «Сефер Йецира». Перевод Н. А. Переферковича 1910 года

Первый опубликованный на русском языке перевод «Сефер Йецира», выполненный Наумом Абрамовичем Переферковичем (1871 — 1940) — российским и латвийским лингвистом и гебраистом.

## Глава 1

1. Тридцатью двумя путями – чудными, мудрыми, начертал (или сотворил) ИА, ИЕВЕ, Саваоф, Бог Израиля, Бог живой и Царь вечный, Эль Шаддай, милосердный и прощающий, возвышенный, пребывающий в вечности, – возвышенно и свято имя Его, – и создал мир свой тремя сефарим (счислениями): сефер, сефор, и сипур [1].
2. Десять чисел (сфиротов) невещественных (абстрактных) Двадцать две буквы – основания: три матери, семь двойных и двенадцать простых.
3. Десять чисел (сефиротов) невещественных: по числу десяти пальцев, пять против пяти, но завет единства между ними...[2]
4. Десять чисел (сефиротов) невещественных: десять, а не девять: десять, а не одиннадцать; пойми разумением и разумей пониманием, пытай их, исследуй их, установи вещь как следует и помести Создателя на Его место.
5. Десять чисел (сефиротов) невещественных: у них есть десять свойств бесконечных; глубина начала, глубина конца, глубина добра и глубина зла, глубина вышины, глубина глубины, глубина востока и глубина запада, глубина севра и глубина юга. Один Господь Бог, царь вечный, властвует над всеми со святой обители Своей вовеки.
6. Десять чисел (сефиротов) невещественных: их взгляд – как сверкает молния, и конец их бесконечен, и слово Его к ним: «бежать и возвратиться»[3], и по велению Его как вихрь бегут и перед престолом Его преклоняются.
7. Десять чисел (сефиротов) невещественных. Их конец внедрен в начале, как пламя соединено с углем, ибо Господь один, и нет Ему второго, а до единицы какое можешь назвать число?
8. Десять чисел (сефиротов) невещественных: сомкни уста свои и не говори, закрой сердце твое и не мысли, а если сердце твое побежало, возвратись на место, ибо для этого сказано: «и животные бегут и возвращаются» (Иезк. 1.14); и на этом заключен завет.
9. Десять чисел (сефиротов) невещественных: первое – дух Бога живого, – да будет благословенно и благословляемо имя вечно живого! Голос, дух и слово составляют Дух Святой.

10. Второе – дуновение (эфир) от духа. Он начертал (или создал) и выбил им двадцать две буквы основания, три матери, семь двойных и двенадцать простых, но один из них дух[4].
11. Третье – вода от эфира. Он начертал (или создал) и выбил из нее хаос («Тоху и Боху»), влагу и глину; начертал их наподобие гряды, выбил их наподобие стены, окружил их подобием желоба и излил на них снег, и он стал землей, ибо сказано: «...снегу Он говорит: будь земля» (Иов, 37,6).
12. Четвертое – огонь из воды. Он начертал и выбил из него престол славы, серафимов, офанимов, святых животных и ангелов служителей. Из всех трех (то есть эфира, воды и огня) Он основал обитель Свою, ибо сказано: «Одеваешься светом, как ризою; простираешь небеса, как шатер; устраиваешь над водами горние чертоги Твои; делаешь облака Твоею колесницею; шествуешь на крыльях ветра; Ты творишь ангелами Твоими духов, служителями Твоими – огонь пылающий» (Псалом 103, 2–4).
13. Он избрал три буквы из простых тайною, трех матерей – алеф, мем, шин, и установил их в великом имени Своем, и заключил ими (именами) шесть концов пространства. Пятое – вышина, обращенная кверху, запечатана именем ИВЕ. Шестое – глубина, обращенная вниз, запечатана именем ЕИВ. Седьмое – восток, обращенный вперед, запечатан именем ВИЕ. Восьмое – запад, обращенный назад, запечатан именем ВЕИ. Девятое – юг, обращенный вправо, запечатан именем ИЕВ. Десятое – север, обращенный влево, запечатан именем ЕВИ[5].
14. Таковы десять чисел (сефиротов) невещественных; первое – дух Бога живого: эфир от духа, вода от эфира, огонь от воды, верх, низ, восток, запад, север и юг.

## Глава 2

1. Двадцать две буквы основания: три матери, семь двойных и двенадцать простых. Три матери: алеф, мем и шин, основная черта их – чаша правоты, чаша виновности и закон, устанавливающий равновесие между ними[6]. Алеф, мем, шин: мем – немая, шин – шипящая, алеф – аэр (воздух) – эфир, занимающий середину (буквально: устанавливающий равновесие между ними)[7].
2. Двадцать две буквы основания. Он начертал их, выбил их, сделал их сочетания и перестановки, взвесил их и создал ими все созданное и все имеющее быть созданным.
3. Двадцать две буквы основания. Он начертал их голосом, выбил духом, установил устами в пяти местах: буквы алеф, хет, хей, айн – в гортани; гимел, йод, каф, коф – в нёбе; далет, тет, ламед, нун, тав – в языке; заин, самех, шин, реш, цади – в зубах; бет, вав, мем, пе – в губах[8].
4. Двадцать две буквы основания. Он установил их на сфере наподобие стены, в 231 ряду (перестановке), и сфера вращается вперед и назад, и знак этому: нет выше, чем айн—нун—гимел (удовольствие) и нет ниже, чем нун—гимел—айн (язва)[9].
5. Как Он их взвесил и сделал сочетания и перестановки? Одну букву – со всеми и все буквы – с одной, две – со всеми и все – с двумя, и так далее, и оказывается 231 ряд[10]. Следовательно, все созданное и вся речь произошли одинаковым образом.
6. Он создал нечто из хаоса и из ничего сделал нечто, и вырубил большие столбы из воздуха необъятного, и вот знак: одна буквы – со всеми и все – с одной. Он смотрел, перемещал и сделал все созданное и все слова одним способом, и знак этому: двадцать два предмета в одном теле.

## Глава 3

1. Три матери: алеф, мем и шин, их основная черта – чаша правоты и чаша виновности, и закон устанавливает между ними равновесие (то есть тезис, антитеза и синтез). Три матери алеф, мем, шин – великая тайна: чудная, сокровенная и запечатанная шестью

- печатями, и из них вышли воздух, вода и огонь (аэр, маим, эш), от этих произошли отцы, а от отцов – чада.
2. Три матери – алеф, мем и шин: Он их начертал, выбил, сделал сочетания и перестановки, взвесил и создал ими три матери – алеф, мем и шин – в мире, три матери алеф, мем и шин – в году (то есть во времени) и три матери в теле мужском и женском.
  3. Три матери – алеф, мем и шин – в мире: воздух, вода и огонь: небо создано из огня, земля – из воды, а воздух – из эфира и занимает среднее место между ними.
  4. Три матери – алеф, мем и шин – в году: теплое время (лето), холодное (зима) и дождливое; теплое сотворено из огня, холодное – из воды, а дождливое – из эфира и занимает середину между ними.
  5. Три матери – алеф, мем и шин – в теле мужском и женском: голова, живот и грудная клетка. Голова сотворена из огня, корпус – из воды, а грудная клетка – из эфира и занимает середину между ними.
  6. Он назначил букву алеф царствовать над эфиром и повязал ей венец, сделал сочетания и создал ими: воздух в мире, дождливое время в году и грудную клетку в мужском теле сочетанием: алеф, мем, шин а в женском – сочетанием: алеф, шин, мем.
  7. Он назначил букву мем царствовать над водою и повязал ей венец, и сделал сочетания. и создал ими: землю в мире, холодное время в году и живот в мужском теле сочетанием: мем, алеф, шин, а в женском – сочетанием: мем, шин, алеф.
  8. Он назначил шин царствовать над огнем и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими: небо в мире, теплое время в году и голову в мужском теле сочетанием: шин, мем, алеф, а в женском сочетанием: шин, алеф, мем.

## Глава 4

1. Семь двойных – бейт, гимел, далет, каф, пе, реш, тав имеют два произношения, символ мягкости и твердости, силы и слабости. Семь двойных – их основание: мудрость, богатство, плодovitость, жизнь, господство, мир, красота.
2. Семь двойных – бейт, гимел, далет, каф, пе, реш, тав по произношению и по изменчивости: мудрости соответствует глупость, богатству – бедность, плодovitости – бесплодие, жизни – смерть, господству – рабство, миру – война, красоте – безобразие.
3. Семь двойных – бейт, гимел, далет, каф, пе, реш, тав. Верх и низ, восток и запад, север и юг, а святой храм находится в середине и поддерживает все.
4. Семь двойных – бейт, гимел, далет, каф, пе, реш, тав. Семь, а не шесть; семь, а не восемь; испытай их, установи вещь как следует и помести Создателя на Его место.
5. Семь двойных – бейт, гимел, далет, каф, пе, реш, тав. Он их начертал, выбил, сделал сочетания и перестановки, взвесил и создал ими семь звезд (планет) в мире, семь дней в году, семь отверстий (врат) в теле мужском и женском.
6. Семь звезд в мире: Сатурн, Юпитер, Марс, солнце, Венера, Меркурий и Луна[11]; семь дней в году; семь дней недели; семь отверстий в теле мужчины и женщины – два глаза, два уха, две ноздри и рот.
7. Он назначил букву бет царствовать над мудростью и повязал ей венец и сделал сочетания: и создал ими Луну в мире, воскресенье в году и правый глаз в теле мужском и женском.
8. Он назначил букву гимел царствовать над богатством, и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими Марса в мире, понедельник в году и правое ухо в теле мужском и женском.
9. Он назначил букву далет царствовать над плодovitостью и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими Солнце в мире, вторник в году и правую ноздрю в теле мужском и женском.

10. Он назначил букву каф царствовать над жизнью и повязал ей венец, и делал сочетания, и создал ими Венеру в мире, среду в году и левый глаз в теле мужском и женском.
11. Он назначил букву пе царствовать над господством и повязал ей венец, и делал сочетания, и создал ими Меркурия в мире, четверг в году и левое ухо в теле мужском и женском.
12. Он назначил букву реш царствовать над миром и повязал ей венец, и делал сочетания, и создал ими Сатурна в мире, пятницу в году и левую ноздрю в теле мужском и женском.
13. Он назначил букву тау царствовать над красотой и повязал ей венец, и делал сочетания, и создал ими Юпитера в мире, субботу в году и рот в теле мужском и женском.
14. Семь двойных – бейт, гимел, далет, каф, пе, реш, тав. Ими начертаны семь миров, семь небес, сеть земель, семь морей, семь рек, семь пустынь, семь дней, семь недель, семь годов простых, семь годов субботних, семь годов юбилейных и храм святой; поэтому Он возлюбил семерицы под всем небом.
15. Два камня строят два дома, три камня строит шесть домов, четыре камня строят двадцать четыре дома, пять камней строят сто двадцать домов, шесть камней строят 720 домов, семь камней строят 5040 домов, а далее иди и читай, чего уста не могут выговорить и ухо не может слышать.

## Глава 5

1. Двенадцать простых букв: хе, вав, зайн, хейт, тейт, йод, ламед, нун, самех, айн, цади, коф. Основание их: речь, мысль, хождение, зрение, слух, действие, совокупление, обоняние, сон, гнев, питание, смех.
2. Двенадцать простых: хе, вав, зайн, хейт, тейт, йод, ламед, нун, самех, айн, цади, коф. Двенадцать диаметральных границ: граница верх – востока, граница северо-восточная, граница низ – востока, граница верх – юга, граница юго-восточная, граница низ – юга, граница юго-западная, граница верх – запада, граница низ – запада, граница северо-западная, граница низ – севера; они идут до вечности, и это границы мира.
3. Двенадцать простых: хе, вав, зайн, хейт, тейт, йод, ламед, нун, самех, айн, цади, коф. Он их начертил, выбил, сделал сочетания и перестановки, взвесил и создал ими двенадцать знаков зодиака в мире, двенадцать месяцев в году, двенадцать вождей в теле мужском и женском.
4. Двенадцать знаков зодиака: Овен, Телец, Близнецы, Рак, Лев, Дева, Весы, Скорпион, Стрелец, Козерог, Водолей, Рыбы.
5. Двенадцать месяцев в году: Ниссан, Ияр, Сиван, Таммуз, Ав, Эллул, Тишри, Хешван, Кислев, Твет, Шеват, Авор.
6. Двенадцать вождей в теле мужском и женском: две руки, две ноги, две почки, желчь, кишки, печень, желудок-коркевок, желудок-кева[12], селезенка.
7. От первой (группы букв) Он назначил букву хе царствовать над речью и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими знак Овна в мире, Ниссан в году и правую ногу в теле мужском и женском. От первой (группы) Он назначил букву вау царствовать над мыслью и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими знак Тельца в мире, Ияр в году и правую почку в теле мужском и женском. От первой (группы) Он назначил букву зайн царствовать над хождением и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими знак Близнецов в мире, Сиван в году и левую ногу в теле мужском и женском.
8. От второй (группы) Он назначил букву хетт царствовать над зрением и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими знак Рака в мире, Таммуз в году и правую руку в теле мужском и женском. От второй (группы) Он назначил букву тет



царствовать над слухом и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими знак Льва в мире, Ав в году и левую почку в теле мужском и женском. От второй (группы) Он назначил букву йод царствовать над действием и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими знак Девы в мире, Эллул в году и левую руку в теле мужском и женском.

9. От третьей (группы) Он назначил букву ламед царствовать над совокуплением и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими знак Весов в мире, Тишри в году и желчь в теле мужском и женском. От третьей (группы) Он назначил букву нун царствовать над обонянием и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими знак Скорпиона в мире, Хешван в году и кишки в теле мужском и женском. От третьей (группы) Он назначил букву самех царствовать над сном и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими знак Стрельца в мире, Кислев в году и желудок-кева в теле мужском и женском.
10. От четвертой (группы) Он назначил букву айн царствовать над гневом и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими знак Козерог в мире, Тевет в году и печень в теле мужском и женском. От четвертой (группы) Он назначил букву цаде царствовать над питанием и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими знак Водолея в мире, Шеват в году и желкдое-коркевок в теле мужском и женском. От четвертой (группы) Он назначил букву коф царствовать над смехом и повязал ей венец, и сделал сочетания, и создал ими знак Рыб в мире, Адар в году и селезенку в теле мужском и женском. Он их сделал вроде корыта, установил вроде стены, расположил наподобие военного времени.

## Глава 6

1. Таковы три матери: алеф, мем, шин; от них произошли трое отцов – воздух, вода, огонь, а от отцов чада. Три отца с чадами, семь звезд с воинствами их и двенадцать границ диаметральных.
2. Доказательство этому – верные свидетели: мир, год, тело, двенадцать, семь и три начальника: дракон, сфера и сердце.
3. Три матери: алеф, мем, шин – воздух, вода, огонь: огонь (стремится) вверх, вода – вниз, а воздух занимает середину между ними; знак этому: огонь носит воду; мем – немая, шин – шипящая, алеф – аэр, воздух, занимающий середину между ними. Дракон в середине, как царь на престоле (то есть неподвижен)[13]; сфера в году, как царь в государстве; сердце в теле, как царь на войне.
4. «То против другого соединял Бог» (Екл. 7,14): добро против зла и зло против добра, добро из добра, зло из зла, добро испытывает зло, а зло – добро, добро уготовано для добрых, а зло – для злых.
5. Из трех каждое стоит отдельно: одно оправдывает, другое обвиняет, а третье устанавливает равновесие между ними. Из семи (планет и т.д.) три против трех, а одно устанавливает равновесие между ними. Двенадцать выстроены как на войне: три друга, три врага, трое оживляют и трое умерщвляют. Три друга: сердце и уши; три врага: печень, желчь и язык; трое оживляют: две ноздри и селезенка; три умерщвляют: два главных отверстия и рот; и Бог, царь верный, властвует над всеми со святой обители Своей до вечности. Один Бог над тремя (стихиями), три над семью (планетами и т.д.), и все связаны друг с другом.
6. Вот двадцать две буквы, которыми создавал Эхие, Я ИЕВЕ Элоим, Элоим ИЕВЕ, ИЕВЕ-Саваоф, Элоим Саваоф, Шаддай, Господь, и сделал из них три сефарим, и сотворил ими весь мир Свой и создал ими все созданное и все имеющее быть созданным.
7. Когда пришел отец наш Авраам – да почиет в мире, – он смотрел и видел и понял, и исследовал, и начертал, и выбил, и ему удалось творение, ибо сказано: «и души, которые он сделал в Харане» (Быт. 12,5). Тотчас открылся ему Господь всего и посадил его в лоно Свое, и поцеловал его в голову, и назвал его «Авраам, друг Мой», и заключил завет с ним и потомством его навеки, ибо сказано: «и поверил Господу, и Он вменил ему это в праведность» (Быт 15,6), и заключил с ним завет между десятью пальцами рук его, и это – завет языка, и между пальцами ног его, и это – завет

обрезания, и связал двадцать две буквы Закона, на языке его и открыл ему Свою тайну: протянул их через воду, прожег на огне, обвеял эфиром, подмел семью, провел по двенадцати знакам зодиака.

ССЫЛКИ:

[1] Эти три слова по-еврейски пишутся одинаково: они означают книга, счисление и повествование чисел.

[2] Далее идут четыре непонятных слова.

[3] Автор имеет в виду стих: «и животные бегут и возвращаются» (Иезк. 1.14).

[4] По второй версии: из эфира созданы четыре страны света: восток, запад, север и юг.

[5] По мысли автора, шестью последними сефиротами являются 6 измерений: верх, низ, восток, запад, север и юг, и все они заключены именами Бога, как символами вездесущее Его.

[6] Ср. тезис, антитезис и синтез.

[7] Мем является основной буквой слова маим (вода) – стихии немых рыб; шин – основная буква слова эш (огонь) – стихии шипящей; алеф – обозначает аэр, стихию среднюю. Таким образом, все буквы алфавита делятся на три группы: немые, шипящие и средние.

[8] По старой версии Сефер Йециры, ни одна буква не может быть произнесена без языка, которому остальные органы речи только помогают.

[9] Оба слова состоят из тех же букв, только в обратном порядке.

[10] 231 перестановка получается из 22 букв по 2 (21x21).

[11] Древневавилонский порядок плане: Солнце, Венера, Меркурий, Луна, Сатурн, Юпитер, Марс. Этот порядок сохранен в Птолемеевой системе и в Талмуде.

[12] Древние считали желудок человека состоящим из двух частей: stromachus и cargo.

[13] В геоцентрической системе мирового вращения ось мира предполагается проходящей через середину земли до неба, где она встречает неподвижную полярную звезду. О том, какая звезда – полярная, мнения расходились: одни искали ее в созвездии Большой Медведицы, другие – в созвездии Малой Медведицы; китайцы считали полярной (царицей) одну из звезд Дракона. Последнее мнение, по-видимому, разделяет и Сефер Йецира.

См. также [Сефер Йецира](#)

ok

# 3 - «Сефер Йецира». Тантлевский

Один из основополагающих текстов в каббале, авторство которого традиционно приписывают Аврааму, по сути, в иносказательной форме содержит основы “Теории поляризации”.

“Он создал существо из пустоты и сделал из небытия его бытие его и извлек два столба великие из воздуха, которые ничем не отделаны, и это знак: взором и словом сотворил все творение и эти все вещи одним именем и знак сим вещам 22 числа как одно тело”

“Двадцать две буквы основания. Он устроил их в виде сферы, с 221 вратами...”

“Десять сефирот... Вторая: дуновение от Духа. Бог начертал и высек Духом двадцать две буквы основания: три матери, семь двойных и двенадцать простых, но один Дух в них.”

Дух "Двойки"

## “СЕФЕР ЙЕЦИРА”

перевод Игоря Тантлевского

Предлагаемое вниманию читателя небольшое по объему произведение бесспорно является одним из наиболее влиятельных сочинений мистико-гностического толка в мировой истории мысли. Как полагают, оно было создано между II и VIII/IX вв. н. э. (вероятнее всего, в III в.). Являясь одним из центральных произведений еврейской эзотерической космогонической традиции - Ма’асе Бере’шит (“Деяния [Описание] Творения”), - Сефер Йецира рассматривает процесс творения мироздания Господом “тридцатью двумя чудесными путями Мудрости”. По языковому стилю произведение сближается с Мишной и отчасти сочинениями еврейской мистики Меркавы. Исследователи отмечают присутствие в Сефер Йецира элементов учения неопифагорейцев. Особое влияние это произведение оказало на становление ряда основополагающих каббалистических доктрин и еврейского мистицизма[113].

Традиция приписывает создание Сефер Йецира - Книги Созидания патриарху Аврааму[114].

Публикуется по изданию И.Р. Тантлевский “Книги Еноха”, Москва 2000

### Глава I

1. Тридцатью двумя чудесными (или: “таинственными”) путями Мудрости (Хохма)<sup>115</sup> начертал ЙА (YH)<sup>116</sup> Господь (YHWH) воинств, Бог Израиля, Бог вечной жизни и Царь вечности, Бог Всемогуший, Милосердный и Прощающий, Гордый и Возвышенный, Пребывающий вечно, - возвышенно и свято Имя Его, - и Он сотворил Свое мироздание тремя (или: “с тремя”) сефарим (исчислениями): [через] сефер (писание, письмо, книга), и сефор (счет, мера), и сиппур<sup>117</sup> (речь, повествование)<sup>118</sup>.
2. Десять сефирот без ничего и двадцать две буквы основания (йесод) <sup>119</sup>; три матери, и семь двойных, и двенадцать простых.
3. Десять сефирот без ничего - по числу десяти пальцев, пять против (или: “соответственно”) пяти, - но Завет Единственного Бога<sup>120</sup> между ними как слово языка и как обрезание<sup>121</sup> полового органа (ср. VI, 7.).

4. Десять сефирот без ничего - десять, а не девять, десять, а не одиннадцать; уразумей мудростью (хохма) и умудрись разумом (бина)<sup>122</sup>; испытывай их, исследуй их, и установи вещь (“слово”, “дело”) на [адекватное] ей место, и помести Создателя на Его Место.
5. Десять сефирот без ничего - у них десять мер (“свойств”, “качеств”; “основ”) бесконечных: глубина начала и глубина конца, глубина добра и глубина зла, глубина вышины и глубина глубины (“низа”), глубина востока и глубина запада, глубина севера и глубина юга. Господь Единственный, Бог, Царь верный правит всеми из Своей Святой Обители. И вековая вечность.
6. Десять сефирот без ничего - их [про]явление как видение молнии, и их предел (“цель”, “назначение”) бесконечен. Слово (или: “дело”) Его с ними (или: “в них”) в “беге туда и обратно” (ср. Иезекиил 1:14), и по Его повелению, как буря, они устремятся, и перед Его Троном они падают ниц.
7. Десять сефирот без ничего - их конец внедрен (букв. “вонзен”, “воткнут”) в их начало, а их начало - в их конец, подобно тому, как пламя связано с углем; ибо Господь один (букв. “Единственный”) и нет второго<sup>123</sup>. И прежде единицы - какую можешь назвать цифру?
8. Десять сефирот без ничего - закрой уста свои и не говори, и (закрой) сердце свое и не размышляй<sup>124</sup>; и если сердце твое побежало - возвратись на место, ибо для этого сказано: “и животные бегут туда и обратно” (Иезекиил 1:14) - и на этом основании заключен Завет.
9. Десять сефирот без ничего: первая (сефира) - Дух Бога Живого - Благословенно и Благословляемо Имя Его, Вечно живого! Голос, дуновение (“ветер”, “дух”) и слово - и это есть Дух Святой.
10. Вторая: дуновение (“ветер”) от Духа. Бог (в оригинале: Он) начертал и высек им (с. Духом) двадцать две буквы основания: три матери, семь двойных и двенадцать простых, но один дух (исходит) от них (или: “один Дух в них”).
11. Третья: вода от Духа. Он организовал (или “дал законы”) и придал форму (“изваял”) (или: “начертал и высек”; сравни гл. 1, 10) посредством них (т. е. букв) хаосу<sup>125</sup>, грязи и глине, организовал их наподобие гряды, поставил их наподобие стены, покрыл их наподобие перекрытия.
12. Четвертая: огонь от воды. Он образовал “организовал”; букв. “начертал” или “дал законы”) и придал форму (“изваял”; буквально - “высек”) посредством них Трону Славы, серафимам, офаннимам, святым животным и служебным ангелам<sup>126</sup>. А из трех из них (т.е. букв) Он основал Свою Обитель, как сказано: “Делает ангелов (или: “посланников”) Своих духами, служителей Своих огнем пылающим” (Псалом 104[103]:4) <sup>127</sup>.
13. Пятая: три буквы из простых. Он запечатал вышину (“верх”), избрал три и установил (“зафиксировал”) их Своим Великим Именем (или: “в Своем Великом Имени”): YHW (Йод-Хей-Вав)<sup>128</sup>. И запечатал ими шесть пределов. И оборотился кверху, и запечатал его Именем YHW (Йод-Хей-Вав). Шестая: запечатал глубину (“низ”); и оборотился к низу, и запечатал его Именем YWH (Йод-Вав-Хей). Седьмая: запечатал восток, и оборотился к его лику, и запечатал его Именем YWY (Хей-Йод-Вав). Восьмая: запечатал запад, и оборотился ему вослед, и запечатал его Именем HWY (Хей-Вав-Йод). Девятая: запечатал юг, и оборотился направо, и запечатал его Именем WYH (Вав-Йод-Хей). Десятая: запечатал север, и оборотился налево, и запечатал его Именем WHY (Вав-Хей-Йод)<sup>129</sup>.
14. Вот десять сефирот без ничего: первая - Дух Бога Живого, и (далее) ветер от Духа, и вода от Духа, и огонь ОТ воды, и высь вверху, и низ, восток и запад, и север, и юг.

## Глава II

1. Двадцать две буквы<sup>130</sup> основания: три матери, семь двойных и двенадцать простых. Три матери: ‘алеф, мем, шин. Их основа - чаша права и чаша вины (или: “долга”), и язык закона, устанавливающий равновесие (букв. “(пребывающий) коленопреклоненным”; “решающий”) между (ними) (букв. “посередине”).

2. Двадцать две буквы - Он начертал их, высек их, взвесил их, и сделал их сочетания и перестановки (букв. “и менял их”), испытал (или: “сложил”, “скомбинировал”) их, и создал посредством них душу (“личность”; “жизнь”) всего: всего созданного и душу всего, что должно быть создано в будущем<sup>131</sup>.
3. Двадцать две буквы основания, начертанные Голосом, высеченные Духом, установленные Устами в пяти местах: (буквы) ‘алеф, хейт, хей, ‘айн; [т. е. 4 gutturales]; бейт, вав, мем, фе; [т. е. 4 labiales]; гимел, йод, каф, коф; [т. е. 4 palatales]; далет, тейт, ламед, нун, тав; [т. е. 5 linguales]; зайн, самех, шин, реш<sup>132</sup>, цад; [т. е. 5 dentales] <sup>133.134</sup>
4. Двадцать две буквы основания, установленные на (вращающейся) сфере (“колесе”) 231-ми вратами (или: “мерами”), и вращается эта сфера вперед и назад. И это есть знак для слова (речи). Нет в добре (“хорошем”) [ничего] выше, чем ‘онег (айн-нун-гимел); “удовольствие”, “наслаждение”), и нет во зле (“плохом”) (ничего) ниже, чем нега’ (нун-гимел- ‘айн); “болезнь”, “рана” и т.п.).
5. [Вот] как Он взвесил их (т. е. буквы.), и сделал их сочетания и перестановки, (‘алеф) со всеми ними и все с (‘алеф), (бейт) со всеми ними и все с (бейт), и так далее<sup>135</sup>. [Таким образом], оказывается, что все созданное и все сказанное происходит посредством одного Имени.
6. Он создал из хаоса (конкретную) реальность, и сделал Свое отсутствие (“Свое ничто”) Своим Присутствием<sup>136</sup> и вытесал (“высек”) большие столбы<sup>137</sup> из воздуха<sup>138</sup> необъятного, и вот знак: Он наблюдает и перемещает (букв. “меняет”), делает все создаваемое и все слова (или: вещи) (посредством) одного Имени, и знак для этого слова (или: “для этого дела”; или: “этому”): двадцать два (элемента) в одном теле<sup>139</sup>.

## Глава III

1. Три матери - (‘алеф, мем, шин). Их основа - чаша вины и чаша права, и язык закона, устанавливающий равновесие (“перевешивающий, определяющий, куда склонится чаша весов”; тж. “выносящий решение в споре”. - И. Т) между (ними).
2. Три матери - (‘алеф, мем, шин) - [есть] великая тайна, чудная, и сокровенная, и запечатанная шестью печатями (“перстнями-печатками”), и из них происходят огонь (‘эш (‘алеф-шин)) и вода (маим (мем-йод-мем)), разделяющиеся [на] мужское и женское (или: “(в) мужском и женском”). Три матери (‘алеф, мем, шин) - их основание, и от них родились отцы, через которых было сотворено все.
3. Три матери - (‘алеф, мем, шин) - в мироздании: воздух (‘авир (‘алеф-вав-йод-рейш)), вода, огонь. Небеса сотворены первоначально (или: “(в) начале”. - И. Т) из огня, аземля сотворена из воды, а воздух устанавливает равновесие (“решает спор”) между огнем и между водой.
4. Три матери - (‘алеф, мем, шин) - в году: огонь, и вода, и дух. Жаркое сотворено из огня, холодное - из воды, а насыщенность (“сытость”, “изобилие”) - из духа, [пребывающего] коленопреклоненным между [ними]. Три матери - (‘алеф, мем, шин) - в человеке (или: “душе”, (нун-фе-шин)): огонь, и вода, и дух. Голова (реш-‘алеф-шин) сотворена из огня, и чрево (бейт-тейт-нун) сотворено из воды, и тело сотворено из духа, уравнивающего их.
5. Три матери - (‘алеф, мем, шин): Он начертал их, и высек их, и испытал (или: “складывал”, “комбинировал”) их (ср. гл. II,2), и запечатал ими три матери в мироздании (“в мире”; “в (сотворенном) потоке времени”) и три матери в году, и три матери в лице (или: “душе”) мужского пола и женского пола.
6. Он воцарил букву (‘алеф) над ветром (тж. “в ветре”, “в духе”; или: Духом), и повязал ей венец (кетер<sup>140</sup>),<sup>141</sup> и сделал сочетания (“соединил”) их (т. е. букв), одну с другой, и запечатал ими воздух в мироздании, и изобилие в году, и тело в лице (душе) мужского пола ‘алефом, мемом, шином, а женского - ‘алефом, шином, мемом.
7. Он воцарил букву (мем) над водой (или: “в воде”), и повязал ей венец, и сделал сочетания их (т. е. букв), одну с другой, И запечатал ими землю в мироздании, и холодное в году, и чрево у лица мужского пола и женского пола; [лицо] мужского пола - мемом, ‘алефом, шинном, а женского - мемом, шином, ‘алефом.

8. Он воцарил букву (шин) в огне, и повязал ей венец, и сделал сочетания их (т. е. букв), одну с другой, и запечатал ими небеса в мироздании, и жаркое в году, и голову в личности (“душе”) мужского пола и женского пола.

## Глава IV

1. Семь двойных: (бейт, гимел, далет, каф, пе, реш, тав), (выступающие в двух произношениях). Их основание: жизнь, и мир, и мудрость, и богатство, прелесть (милость), и семя, и владычество. И выступают в двух произношениях: бейт-вейт, гимел-гимел, далет-далет, каф-хаф, пе-фе, рейш-р’ейш<sup>142</sup>, тав-тав, [имеют] символ (“форму”, “построение”) мягкости (“слабости”) и твердости (“тяжести”), символ силы и слабости<sup>143</sup>. Двойные, ибо они [взаимо]заменяемы: вместо жизни - смерть, вместо благополучия (“мира”) - зло, вместо мудрости - глупость, вместо богатства - бедность, вместо прелести (“привлекательности”, “милости”) - уродливость (“безобразие”), вместо семени - опустошенность, вместо владычества - рабство.
2. Семь двойных: (бейт, гимел, далет, каф, пе, реш, тав) - семь, а не шесть, семь, а не восемь. Испытывай их, и исследуй их (и начертай их, и думай [о них]), и установи слово (“вещь”) как следует, и помести Создателя на Его Место.
3. Семь двойных: (бейт, гимел, далет, каф, пе, реш, тав) - соответственно 7 пределам (“краям”); из них 6 пределов: верх и низ, восток и запад, север и юг, а Святой Дворец (т. е. Небесный Храм) управляет ими (букв. “направляет их”) в середине, и он подьмлет их всех.
4. Семь двойных: (бейт, гимел, далет, каф, пе, реш, тав): Он начертал их, и высек их, и сделал их сочетания и перестановки, и создал посредством них звезды в мироздании, и дни в году, и врата в человеке, и ими (“из них”) Он начертал (букв. “выгравировал”, “вырезал”; “дал законы”) семь твердей, и семь земель, и семь суббот. Вот почему Он возлюбил септенер под всеми небесами.
5. [Вот] как Он воцарил букву (бейт) в жизни, и повязал ей венец, и создал посредством нее Сатурн (Шаббета ‘й) в мироздании, и первый день (воскресенье) в году, и правый глаз у человека.
6. Он воцарил букву (гимел), и повязал ей венец, и сотворил посредством нее Юпитер (Цедек) в мироздании, день второй (понедельник) в году и левый глаз у человека.
7. Он воцарил букву (далет), и повязал ей венец, и сотворил посредством нее Марс (Ма ‘ддим) в мироздании и день 3-й (вторник) в году, и правое ухо у человека.
8. Он воцарил букву (каф), и повязал ей венец, и сотворил посредством нее Солнце (Хамма) в мироздании и день 4-й (среду) в году, и левое ухо у человека.
9. Он воцарил букву (пе), и повязал ей венец, и сотворил посредством нее Венеру (Ногах) в мироздании и день 5-й (четверг) в году, и правую ноздрю у человека.
10. Он воцарил букву (реш), и повязал ей венец, и сотворил посредством нее Меркурий (Кохав) в мироздании, и день шестой (пятницу) в году, И левую ноздрю у человека.
11. Он воцарил букву (тав), и повязал ей венец, и сотворил посредством нее Луну (Левана) в мироздании, и день Субботний (Шаббат) в году, и рот у человека.
12. Семь двойных - [вот] как Он сложил (т. е. скомбинировал. - И. Т) их: два камня строят два дома; три [камня] строят шесть домов; четыре (камня) строят двадцать четыре дома; пять [камней] строят сто двадцать домов; шесть (камней) строят семьсот двадцать домов; семь [камней] строят пять тысяч сорок домов; а после сего выходи и считай то, что уста не могут вымолвить, а ухо не может услышать. И вот семь звезд в мироздании: Солнце, Венера, Меркурий, Луна, Сатурн, Юпитер, Марс. И вот семь дней в году, семь дней Бере ‘шит (книга Бытия; т. е. 7 дней Творения) и семь врат в [живом] человеке: два глаза, два уха, и две ноздри, и рот. И посредством них были начертаны (“выгравированы”, “вырезаны”) семь твердей, и семь земель, и семь времен (“часов”). Вот почему Он возлюбил септенер (или: “седьмое”) во всяком деле (“вещь”; “удовольствие” “желание”) под небесами.

## Глава V



1. Двенадцать простых: (хе-вав, зайн-хейт, тейт-йод, ламед-нун, самех- 'айн, цади-коф). Их основание: зрение, слух, обоняние, речь, питание, совокупление (букв. "употребление"), действие, перемещение (букв. "хождение"), гнев, смех, размышление, сон. Их мера - двенадцать границ по диагонали: граница северо-восточная, граница юго-восточная, граница восток-верх, граница восток-низ, граница север-верх, граница север-низ, граница юго-западная, граница северо-западная, граница запад-верх, граница запад-низ, граница юг-верх, граница юг-низ. И (они) расширяются и расширяются во веки вечные<sup>144</sup>, и они - руки (от кисти до плеча; тж. "сила", "мощь") Вселенной<sup>145</sup>.

2. Двенадцать простых: (хе-вав, зайн-хейт, тейт-йод, ламед-нун, самех- 'айн, цади-коф). Он начертал их, высек их, взвесил их, сделал их сочетания и перестановки, и создал посредством них двенадцать созвездий ("знаков зодиака") в мироздании, обозначения (которых представлены их начальными буквами): (тейт-шин-тав), (мем- 'алеф-бейт), (мем- 'айн-коф), (гимел-далет-далет). Вот двенадцать месяцев в году: нисан (март-апрель) 'иййар (апрель-май), сиван (май-июнь), таммуз (июнь-июль), 'ав (июль-август), 'эллул (август-сентябрь), тишрей (сентябрь-октябрь), мархешван (октябрь-ноябрь), кислев (ноябрь-декабрь), тевет (декабрь-январь), шеват (январь-февраль), 'адар (февраль-март). И вот двенадцать вождей в человеке: две руки и две ноги, две почки, селезенка, печень, жёлчь, желудок - хем-сес, желудок - кейва, желудок - куркеван. [Два злословящих и два веселых, два советника и два внимающих совету, два хищника и два охотника.] Он соделал их наподобие государства (области) [вариант: раздора] и расположил их как [на] войне: "одно против другого создал Бог" (Екклесиаст 7:14).

(Вот) как Он сложил (т. е. скомбинировал) их:

Он воцарил букву (хей), и повязал ей венец, и создал посредством нее Овна (Тале) в мироздании, и нисан в году, правую руку у человека мужского и женского пола.

Он воцарил букву (вав), и повязал ей венец, и создал посредством нее Тельца (Шор) в мироздании, и 'иййар в году, и левую руку у человека.

Он воцарил букву (зайн), и повязал ей венец, и создал посредством нее Близнецов (Те'омим) в мироздании, и сиВан в году, и правую ногу у человека.

Он воцарил букву (хейт), и повязал ей венец, и создал посредством нее Рака (Сартан) в мироздании, и таммуз в году, и левую ногу в человеке.

Он воцарил букву (тейт), и повязал ей венец, и создал посредством нее Льва (Арйе) в мироздании, и 'ав в году, и правую почку у человека.

Он воцарил букву (йод), и повязал ей венец, и создал посредством нее Деву (Бетула) в мироздании, и 'эллул в году, и левую почку у человека.

Он воцарил букву (ламед), и повязал ей венец, и создал посредством нее Весы (Мо'знаим) в мироздании, и тишрей в году, и печень у человека.

Он воцарил букву (нун), И повязал ей венец, и создал посредством нее Скорпиона ('Акрав) в мироздании, и мархешван в году, и селезенку у человека.

Он воцарил букву (самех), и повязал ей венец, и создал посредством нее Стрельца (Кашшат) в мироздании, и кислев в году, и жёлчь у человека.

Он воцарил букву ('айн), и повязал ей венец, и создал посредством нее Козерога (Геди) в мироздании, и тевет в году, и желудок-хемсес у человека.

Он воцарил букву (цади), и повязал ей венец, и создал посредством нее Водолея (Дели) в мироздании, и шеват в году, и желудок-кейва у человека.

Он воцарил букву (коф), и повязал ей венец, и создал посредством нее Рыб (Дагим) в мироздании, и 'адар в году, и желудок-куркеван<sup>146</sup> у человека.

3-4. Три матери, (от) которых (произошли) три отца, от которых произошли огонь, и дух, и вода; три матери, и семь двойных, и двенадцать простых.

Вот двенадцать букв, посредством которых основал Святой, будь Он Благословен, ЙА (YH), Господь (YHWH) воинств, Бог жизни, Бог Израиля, Высокий и Возвышенный, Вечноживой; и свято Имя Его возвышенное, Свят Он.

## Глава VI

1. Три отца и их потомки (или: “поколения”; “родословия”), и семь звезд и их воинства, и двенадцать диагональных (“диаметральных”) границ, и свидетельство (“доказательство”) этому слову (или: “делу”) - свидетели верные: мир, год, душа (“человек”). Вырезал двенадцать, и семь, и три[147]; поставил их над Драконом (Тели), над сферой (буквально - “колесе”, “круге”), над сердцем. Три: огонь, и вода, и дух. Огонь-кверху, вода - книзу, а дух - закон, выносящий решение (в споре) между (ними). И знак этому: огонь носит воду. (мем) - немая (шин) - шипящая, (‘алеф) - закон, уравнивающий их.
2. Дракон в мироздании как царь на своем троне (неподвижен, поскольку располагается в центре неба). Сфера в году как царь в государстве (обходит все кругом). Сердце в человеке как царь на войне. И всякая вещь - “одно против другого создал Бог” (Екклесиаст 7: 14): добро против зла, добро из добра и зло из зла, добро испытывает зло, а зло испытывает добро; доброе уготовано для добрых, а злое уготовано для злых.
3. Трое: каждое стоит отдельно. 7 разделяют три против трех, и закон уравнивает их. Двенадцать стоят на войне: трое любят, трое ненавидят, трое оживляют, трое умерщвляют. Трое любят: сердце, и уши, и рот. Трое ненавидят: печень, и жёлчь, и язык. А Бог, Царь истинный, властвует над всеми ними: Один над тремя, три над семью, семь над двенадцатью, и все они связаны друг с другом.
4. Когда узрел Авраам, отец наш, да почиет он в мире, и глядел, и смотрел, и исследовал, и уразумел, и начертал, и высек, и сложил (т. е. скомбинировал), и сформировал, и (это) ему удалось, - тогда открылся ему Господь всего, да будет Благословенно Имя Его, и посадил его на Лоно Свое, и поцеловал его в голову, и назвал его “Мой друг”, и заключил с ним Завет, и с потомством его, и “он уверовал в Господа, и Он вменил это ему в праведность” (Бытие 15:6). И Он заключил с ним Завет между десятью пальцами ног его - и это Завет обрезания, и десятью пальцами рук его - и это Завет языка. И связал двадцать две буквы на языке его, и открыл ему их основание: протянул их через воду, обжег их огнем, потряс их Духом, прожег (или: “сжег”) их семью, управлял ими двенадцатью знаками зодиака (“созвездиями”).

## СНОСКИ:

115. Ср., например, Притчи Соломона, гл. 8-9; Премудрость Соломона, гл. 7-10; ер. также кумранские тексты IQS (Устав общины) 11:11, IQH (Благодарственные гимны) 1:20-21. В каббалистических текстах Хохма-Мудрость - наименование второй сефиры (первое реальное проявление Эйн-Соф (Бесконечного), содержащее идеальный план всех миров).
116. Сокращенная форма Nomen Ineffabile, произносимого Имени Бога - YHWH, вероятно, произведенного от глагола “быть”. Оно может быть интерпретировано как Сущий; традиционно же передается как Господь.
117. Сефарим, сефер, сефор и сиппур - однокоренные слова.
118. Ср. концепцию Филона Александрийского о Логосе, посредством которого Сущий сотворил Мироздание. Ср. также Евангелие от Иоанна 1:3. (NB: первое значение греческого “логос” - “исчисление”).
119. В каббалистической литературе Йесод-Основание - наименование девятой сефиры, основы всех действующих сил в Боге.
120. См. гл. I,5,7.
121. В оригинале игра слов: “слово”, “речь” и “обрезание”.
122. В каббалистической литературе Бина-Разум - наименование третьей сефиры - Божественный Разум, в котором сокровенный прообраз обретает конкретность и форму.
123. В оригинале: “и нет Ему (или: “у Него”, - И. Т.) второго”. Здесь можно усмотреть скрытую полемику с представлением о Мессии (Логосе) как “втором боге” (например,

Филон Александрийский; релевантные кумранские тексты (см. наше Введение к переводу кумранских арамейских фрагментов книг Еноха, раздел 3, VIII-IX); ср. также соответствующие характеристики Метатрона в 3 Енохе.

124. По представлению древних евреев, сердце - вместилище разума.

125. Ср. Бытие I:2.

126. Ср., например: Иезекиил, гл. 1; Исайя, гл. 6. Ср. также Откровение Иоанна, гл. 4–5.

127. Ср. гл. I, 9-12 и Бытие I: 1-5 о первом дне Творения. Ср. также Захар, Бере'шит, 1, 1a ff. В свете современной космогонической концепции сингулярности, Большого взрыва и "расширяющейся Вселенной" представляется любопытным напомнить доктрину Захара о "первоначальной точке", в которой сконцентрировано все мироздание, и о ее постепенном расширении.

128. Аббревиатура Тетраграмматона YHWH - Иод-Хе-Вав-Хе. Далее следуют перестановки этих же букв.

129. Ср. Откровение Иоанна, гл. 5-8.

130. Имеются в виду 22 буквы еврейского консонантного алфавита; с их помощью записана Святая Тора (букв. "Закон").

131. Здесь, по-видимому, выражается идея о презэкзистенции души.

132. Ср. прим. 31.

133. В связи с данным пассажем заметим, что фонологи расходятся в вопросе о классификации согласных по месту образования.

134. Ср. космогоническую концепцию "Мемфисского теологического трактата". Ср. также Зохар, Бере'шит, I.

135. [Этим способом произошли 231 врата]. Число сочетаний из двух различных букв (независимо от их порядка) при общем числе букв еврейского алфавита - 22 - составляет 231.

136. То, чего нет, тем, что есть.

137. Тж. "страницы (книги)", "колонки (текста)".

138. Слово 'авир произведено от греческого аэр; (с этацизмом) и появляется в еврейском языке только в талмудическую эпоху. В библейский период у евреев, вероятно, отсутствовало представление о воздухе как некой субстанции; и, следовательно, руах -дух, по-видимому, рассматривался ими как нечто "невоздушное", нечто субстанционально отличное от "материи" мира сего.

139. Ср. Вавилонский Талмуд, трактат Берахот, 55a: "Рав Иехуда сказал от имени Рава: "Бецал'эл [Веселиил; Исход 31 :2. - И. Т.] умел сочетать буквы, посредством которых небо и земля были сотворены"". О сотворении мира посредством букв Божественного Имени YAH см. Вавилонский Талмуд, трактат Менахот, 29b; также Массехет Хейхалот 7. О сотворении мира посредством буквы "бейт" см. Иерусалимский Талмуд, трактат Хагига, 77c.41; также Бере'шит Рабба 1:10.

140. Заметим, что в каббалистической литературе Кетер - название первой сефиры.

141. Возможно, имеется в виду венец-тюбан. Ср. также прим. 84 к переводу 3 Еноха.

142. Согласный, может быть денто-альвеолярным (ср. 11, 3) или велярным.

143. Звуки [b, g, d, k, p, t] (условное обозначение - bagad kavat) бывают в двух комбинаторных вариантах: 1) смычный, называемый также "сильный", и 2) спирантный, называемый также "слабый". Такое двойственное произношение было не всегда: в древнейшее время эти звуки имели лишь одно, смычное, произношение, затем через этап некоторой аспирации они в определенных звукосочетаниях стали спирантами.

144. Ср. современную космологическую концепцию "расширяющейся Вселенной". Ср. также прим. 16.

145. Ср. Второзаконие 33:27.

146. Хемсес - собственно, omasum, или третий желудок у жвачных животных. В большинстве раввинистических комментариев данный термин интерпретируется как желудок человека, "перемалывающий" пищу. Виленекий гаон и последующие комментаторы полагают, что под этим обозначением подразумевается тонкая кишка. Кейва - собственно, abomasum, или четвертый желудок у жвачных животных. Маймонид, интерпретируя стих Второзакония 18:3, приходит к выводу, что применительно к человеку данный термин может обозначать первый из пищеварительных органов, пищевод. В Талмуде и Зохаре основная функция Кейва у человека - способствовать сну; таким образом, возможно, под Кейва

подразумевается поджелудочная железа. Куркеван - обычно употребляется для обозначения второго желудка (домашней) птицы. В книге Зохар этот термин используется для обозначения желудка человека.

147. Возможно чтение: “Закон двенадцати, семи и трех...”

“Он создал существо из пустоты и сделал из небытия его бытие его и извлек два столба великие из воздуха, которые ничем не отделаны, и это знак: взором и словом сотворил все творение и эти все вещи одним именем и знак сим вещам 22 числа как одно тело”

“Двадцать две буквы основания. Он устроил их в виде сферы, с 221 вратами...”

“Десять сефирот... Вторая: дуновение от Духа. Бог начертал и высек Духом двадцать две буквы основания: три матери, семь двойных и двенадцать простых, но один Дух в них.”

“Сефер Йецира” - ключ к Книге [Берешит \(Бытие\)](#).

# 4 - «Сефер Йецира» (перевод группы Бней Барух)

Современный вариант перевода.

“Он создал существо из пустоты и сделал из небытия его бытие его и извлек два столба великие из воздуха, которые ничем не отделаны, и это знак: взором и словом сотворил все творение и эти все вещи одним именем и знак сим вещам 22 числа как одно тело”

“Двадцать две буквы основания. Он устроил их в виде сферы, с 221 вратами...”

“Десять сфирот... Вторая: дуновение от Духа. Бог начертал и высек Духом двадцать две буквы основания: три матери, семь двойных и двенадцать простых, но один Дух в них.”

Дух "Двойки"

## “СЕФЕР ЙЕЦИРА” - Книга Создания

*перевод группы Бней Барух, Израиль Написана праотцом Авраамом (1948 - 2123 от сотворения мира)*

### Часть 1.

Мишна 1: Тридцатью двумя скрытыми путями мудрости установил Властелин воинств, Властелин постигающих Его, Повелитель жизни и Царь сокрытия, Бог всемогущий, Милостивый и Милосердный, Возвышенный и Вознесенный, Восседающий Вечно и Отдельно, имя Его Возвышенный и Отделенный, Он и создал свое сокрытие тремя книгами - книгой, рассказчиком и рассказом.

Мишна 2: Десять сфирот сокрытия, двадцать две основные буквы, три праматери, семь двойных и двенадцать простых.

Мишна 3: Десять сфирот сокрытия, по числу десяти пальцев, пять против пяти. И единый союз расположенный посреди, словом язык и словом обрезание.

Мишна 4: Десять сфирот сокрытия - десять но не девять, десять но не одиннадцать. Пойми мудростью, будь мудр пониманием. Различи их, исследуй, восстанови предмет на место его и верни Созидателя в Его обитель.

Мишна 5: Десять сфирот сокрытия - размер их десять таков, что нет им конца. Бездна начала и бездна конца, бездна добра и бездна зла, бездна возвышенности и бездна низменности, бездна Востока и бездна Запада, бездна Севера и бездна Юга - и Единый Хозяин, Творец, Верный Царь, Правящий всеми с Отделенного места Своего, вечно.

Мишна 6: Десять сфирот скрытых, выглядят как вид вспышки, назначение их описать невозможно, но обсуждай их снова и снова, чистым речением преследуй Его, пред троном Его преклоняйся.

Мишна 7: Десять сфирот скрывающих, искрящиеся, конец их вначале, их начало в конце, как пламя держащееся на угле, их Хозяин Един, нет иного, пред Одним что ты расскажешь.

Мишна 8: Десять сфирот скрывающих, удержи от речений уста свои, от дум о Нем сердце свое. Если обсуждать стремятся уста твои, думать сердце твое, опомнись, как сказал пророк Иезекиль: “Животные идут, возвращаются, и на этом основан союз”.

Мишна 9: Десять сфирот, скрывающих Дух Повелителя Жизни, благословенно и благословляемо имя Живущего Вечно, голос, дух, речь и Он, Дух Святой.

Мишна 10: Два духа из духа, отпечатал и вырубил в нем двадцать две основные буквы, три праматери, семь двойных и двенадцать простых, дух один из них.

Мишна 11: Три воды из ветра, отпечатал и вырубил в них двадцать две буквы из хаоса и пустоты, глину и песок впечатал как вязь, вырубил как стену вокруг них.

Мишна 12: Четыре, огонь из воды впечатал и вырубил в нем Трон Чести: Серафим, Офаним, Святых Животных и Ангелов Служителей. Из трех них основал место Обители своей, как сказано: “Делает Ангелов своих Духами, служители его огонь обжигающий”.

Мишна 13: Избрал три простых буквы тайной “Трех Праматерей”: Алеф, Мем, Шин. Утвердил их в Его великом имени, опечатал ими шесть сторон. Пятым запечатал высь. Обратился к выси и запечатал в имени йод - һ ей - вав. Шестым запечатал низину. Обратился вниз и запечатал именем һ ей - йод - вав. Седьмым запечатал на Востоке. Обратился пред ним и запечатал именем вав - йод - һ ей. Восьмым запечатал Запад. Обратился за ним и запечатал именем вав - һ ей - йод. Девятым запечатал Юг. Обратился к правой его стороне и запечатал именем йод - вав - һей. Десятым запечатал Север. Обратился к левой его стороне и запечатал буквами һей - вав - йод.

Мишна 14: Это десять задерживающих сфирот. Но Дух один Повелителя Жизни, Дух из Духа, Вода из Духа, Огонь из Воды, Высь и Низ, Восток и Запад, Север и Юг.

## Часть 2.

Мишна 1: Двадцать две основные буквы, три праматери, семь двойных и двенадцать простых. Три праматери Алеф - Мем - Шин. Основа их - чаша заслуг и чаша преступлений, но язык весов закона, склоняющий в пользу одного из них. Три праматери: Мем молчащая, Шин свистящая, Алеф воздух, дух, склоняющийся между ними.

Мишна 2: Двадцать две основные буквы впечатал, вырубил, сочетал их, взвесил и заменил. И сформировал все создание ими, все, что будет когда-либо сформировано.

Мишна 3: Двадцать две основные буквы, впечатал их в голос, вырубил в духе, уставил в устах в пяти местах: Алеф, Хет, Хей, Айн - в горле; Гимел, Йод, Каф, Коф - в небе; Далет, Тет, Ламед, Нун, Тав - в языке; Зайн, Самех, Шин, Реш, Цади - в зубах; Бет, Вав, Мем, Пе - в губах.

Мишна 4: Двадцать две основные буквы, установил колесом их, как стену с 231 вратами, колесо повторяется спереди и сзади. Знак тому: нет в добре более высокого чем наслаждение, нет во зле более низкого чем проказа.

Мишна 5: Каким образом взвесил и заменил: Алеф со всеми и все с Алеф, Бет со всеми и все с Бет, и вернулась назад. Так получают 231 врата, а всякий сформированный и произнесённый именем одним рождается.

Мишна 6: Сформировал Действительность из Пустоты, того, которого не было - создал. И - есть, вырубил великие столбы из воздуха, уловить невозможно их. И тому знак: Алеф со всеми и все с Алеф наблюдает и замещает, и делает каждого сформированного и каждого произнесенного в имя одно. И знак тому двадцать две вещи в теле одном.

## Часть 3.

Мишна 1: Три праматери Алеф - Мем - Шин. Основа их чаша прегрешений и чаша заслуг. Язык весов - закон решающий между ними.

Мишна 2: Три праматери Алеф - Мем - Шин. Тайна большая удивительно скрытая, шестью печатями запечатана, из них выходят воздух - вода - огонь, из них родились праотцы, из праотцев поколения.

Мишна 3: Три праматери Алеф - Мем - Шин. Впечатал их, вырубил, сочетал, взвесил, заменил и сформировал ими три праматери Алеф - Мем - Шин в мире, три праматери в году, три праматери в душе мужчины и женщины.



Мишна 4: Три праматери Алеф - Мем - Шин в мире воздух - вода - огонь. Небеса созданы из огня, земля из воды, воздух из духа склоняется между ними.

Мишна 5: Три праматери Алеф - Мем - Шин в году жара - холод - успокоение. Жара создана из огня, холод из воды, успокоение из духа склоняется между ними.

Мишна 6: Три праматери Алеф - Мем - Шин в душе мужчины и женщины голова - живот - тело. Голова создана из огня, живот - из воды, тело - из духа склоняется между ними.

Мишна 7: (Баба 1) Утвердил букву Алеф в духе, привязал к нему Кетер, сочетал один с другим и сформировал ими воздух - в мире, успокоение - в году, тело в - душе, мужчина в Алеф - Мем - Шин и женщина в Алеф - Шин - Мем.

Мишна 8: (Баба 2) Установил букву Мем в Воде, привязал к ней Кетер, сочетал друг с другом и сформировал ими землю в - мире, холод - в году, живот в - душе, мужчина в Мем - Алеф - Шин и женщина в Мем - Алеф - Шин.

Мишна 9: (Баба 3) Установил букву Шин в огне, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим и сформировал ими (огонь) небеса - в мире, жар в - году, голову в - душе, мужчина в Шин - Алеф - Мем и женщина в Шин - Алеф - Мем.

## Часть 4.

Мишна 1: Семь двойных “Бет, Гимел, Далет, Каф, Пе, Реш, Тав” происходят двумя путями. Бет - Бет, Гимел - Гимел, Далет - Далет, Каф - Каф, Пе - Пе, Реш - Реш, Тав - Тав. Строение мягкое и твердое, строение сильное и слабое.

Мишна 2: Семь двойных “Бет, Гимел, Далет, Каф, Пе, Реш, Тав” основа их мудрость, богатство, семя, жизнь, власть, мир, красота.

Мишна 3: Семь двойных “Бет, Гимел, Далет, Каф, Пе, Реш, Тав” - в речи и в замещении: вместо мудрости глупость, вместо богатства бедность, вместо семени пустыня, вместо жизни смерть, вместо власти рабство, вместо мира война, вместо красоты уродство.

Мишна 4: Семь двойных “Бет, Гимел, Далет, Каф, Пе, Реш, Тав” - верх и низ, восток и запад, север и юг. Центральный зал Храма расположен в центре и держит всех он.

Мишна 5: Семь двойных “Бет, Гимел, Далет, Каф, Пе, Реш, Тав”. Семь а не шесть, семь а не восемь. Различи их, исследуй, поставь вещь каждую на место ее и верни Созидателя в обитель Его.

Мишна 6: Семь двойных основных “Бет, Гимел, Далет, Каф, Пе, Реш, Тав” впечатал их, вырубил, сочетал, взвесил, заменил и сформировал ими 7 звезд в мире, 7 дней в году, 7 врат в душе мужчины и женщины.

Мишна 7: Семь звезд в небе: Сатурн, Юпитер, Марс, Солнце, Венера, Меркурий, Луна. Семь дней в году - семь дней недели. Семь врат в душе мужчины и женщины: два глаза, два уха, две ноздри и рот.

Мишна 8: (Баба 1) Утвердил букву Бет в мудрости, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим, сформировал ими Луну в мире, первый день в году, правый глаз в душе мужчины и женщины.

Мишна 9: (Баба 2) Утвердил букву Гимел в богатстве, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим, сформировал ими Марс в мире, правое ухо в душе мужчины и женщины.

Мишна 10: (Баба 3) Утвердил букву Далет в семени, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим, сформировал ими Солнце в мире, третий день в году, правую ноздрю в душе мужчины и женщины.

Мишна 11: (Баба 4) Утвердил букву Каф в жизни, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим, сформировал ими Венеру в мире, четвертый день в году, левый глаз в душе мужчины и женщины.

Мишна 12: (Баба 5) Утвердил букву Пе во власти, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим, сформировал ими Меркурий в мире, пятый день в году, левое ухо в душе мужчины и женщины.

Мишна 13: (Баба 6) Утвердил букву Реш в мире, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим, сформировал ими Сатурн в мире, шестой день в году, левую ноздрю в душе мужчины и женщины.

Мишна 14: (Баба 7) Утвердил букву Тав в красоте, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим, сформировал ими Юпитер в мире, седьмой день в году, рот в душе мужчины и женщины.

Мишна 15: Семь двойных - "Бет, Гимел, Далет, Каф, Пе, Реш, Тав", которыми впечатаны семь миров, семь небосводов, семь суш, семь морей, семь рек, семь пустынь, семь дней, семь недель, семь лет, семь семилетий, семь пятидесятилетий, Центральный Зал Храма. Поэтому возлюбил седьмых во всем поднебесье.

Мишна 16: Два камня выстраивают два строения, три камня выстраивают шесть строений, четыре камня выстраивают двадцать четыре строения, пять зданий выстраивают сто двадцать строений, шесть камней выстраивают семьсот двадцать строений, семь камней выстраивают пять тысяч и сорок строений. Отсюда и далее иди и высчитывай то, что уста не могут произнести и не может услышать ухо.

## Часть 5.

Мишна 1: Двенадцать простых: hey вав зайн, хетт тет йод, ламед нун самех, айн цади коф. Основания их: речение сомнение ходьба, зрение слух поступок, вожеление нюх сон, злость тревоугодие легкомыслие.

Мишна 2: Двенадцать простых: h ей вав зайн, хетт тет йод, ламед нун самех, айн цади коф. Основания их двенадцать ребер по диагонали: ребро восточное сверху ребро северо-восточное ребро восточное снизу ребро южное сверху ребро юго-восточное ребро южное снизу ребро западное сверху ребро юго-западное ребро западное снизу ребро северное сверху ребро северо-западное ребро северное снизу Расширяются и уходят в бесконечность, Это границы мира.

Мишна 3: Двенадцать простых - h ей вав зайн, хетт тет йод, ламед нун самех, айн цади коф. Основал их, впечатал их, вырубил, сочетал, взвесил, заменил и сформировал ими двенадцать Созвездий в мире, двенадцать месяцев в году, двенадцать Вождей в душе мужчины и женщины.

Мишна 4: Двенадцать Созвездий в мире: Овен, Телец, Близнецы, Рак, Лев, Дева, Весы, Скорпион, Стрелец, Козерог, Водолей, Рыбы.

Мишна 5: Двенадцать месяцев в году: Нисан, Ияр, Сиван, Тамуз, Ав, Элуль, Тишрей, Хешван, Кислев, Тевет, Шват, Адар.

Мишна 6: Двенадцать Вождей в душе мужчины и женщины: две руки, две ноги, два легких, желчный пузырь, тонкий кишечник, печень, кишечник, желудок, селезенка.

Мишна 7: (Баба 1 из первой) Утвердил букву hey в речении, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим и сформировал ими Овна в мире, Нисан в году, ногу правую в душе мужчины и женщины. (Баба 2 из первой) Утвердил букву Вав в сомнении, привязал к ней Кетер, сочетал один с другим и сформировал ими Тельца в мире, Йяр в году, легкое правое в душе мужчины и женщин. (Баба 3 из первой) Утвердил букву Зайн в ходьбе, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим и сформировал ими Близнецов в мире, Сиван в году, ногу левую в душе мужчины и женщины.

Мишна 8: (Баба 1 из второй) Утвердил букву Хетт в зрении, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим и сформировал ими Рака в мире, Тамуз в году, руку правую в душе мужчины и женщины. (Баба 2 из второй) Утвердил букву Тет в слухе, привязал к ней Кетер, сочетал один с другим и сформировал ими Льва в мире, Ав в году, легкое левое в душе мужчины и женщин. (Баба 3 из второй) Утвердил букву Йод в действии, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим и сформировал ими Деву в мире, Элуль в году, руку левую в душе мужчины и женщины.

Мишна 9: (Баба 1 из третьей) Утвердил букву Ламед в вожелении, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим и сформировал ими Весы в мире, Тишрей в году, желчный пузырь в душе мужчины и женщины. (Баба 2 из третьей) Утвердил букву Нун в обонянии, привязал к ней Кетер, сочетал один с другим и сформировал ими Скорпиона в мире, Хешван в году,

тонкий кишечник в душе мужчины и женщин. (Баба 3 из третей) Утвердил букву Самех во сне, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим и сформировал ими Стрельца в мире, Кислев в году, желудок в душе мужчины и женщины.

Мишна 10: (Баба 1 из четвёртой) Утвердил букву Айн в злости, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим и сформировал ими Козерога в мире, Тевет в году, печень в душе мужчины и женщины. (Баба 2 из четвертой) Утвердил букву Цади в чревоугодие, привязал к ней Кетер, сочетал их один с другим и сформировал ими Водолея в мире, Шват в году, кишечник в душе мужчины и женщин. (Баба 3 из четвертой) Утвердил букву Коф в легкомыслии, привязал к ней Кетер, сочетал одно с другим и сформировал ими Рыб в мире, Адар в году, селезенку в душе мужчины и женщины. Сделал их в сплетении, расположил как стену, устроил войну.

## Часть 6.

Мишна 1: Вот они три праматери Алеф - Мем - Шин. Из них три праотца. Они воздух, вода, огонь. Из праотцов потомки, три праотца и их потомки, и семь звезд, и их армии, и двенадцать ребер по диагонали.

Мишна 2: Три праматери Алеф - Мем - Шин - воздух, вода, огонь. Огонь наверху, вода внизу, воздух дух, закон склоняющийся между ними. Знак тому огонь, поддерживающий воду. Мем молчащая, Шин свистящая, Алеф воздух дух, закон склоняет меж ними.

Мишна 3: В мире как на троне, кругооборот в году как царь в государстве, сердце в душе как царь на войне.

Мишна 4: Также одно против другого создал Творец: добро против зла, зло против добра, добро из добра, зло из зла, добро различает зло и зло различает добро, доброта хранится для хороших и зло для злых.

Мишна 5: Трое, каждый из них самостоятельно стоит: один защищает, и один обвиняет, и один склоняет меж ними. Семь, трое против троих и закон один склоняет меж ними. Двенадцать стоят в войне: трое любят, трое ненавидят, трое оживляют и трое умерщвляют. Трое любящих - сердце и уши, трое ненавидящих - печень, желчный пузырь и язык, трое оживляющих - две ноздри и селезенка, трое умерщвляющих два отверстия и рот. Творец, Царь верный, управляет всеми из места святого Его навечно. Один над тремя и трое над семью, семь над двенадцатью, все связаны плотно друг с другом.

Мишна 6: Вот двадцать две буквы: которыми отпечатал и создал три книги, из них весь свой мир сотворил, сформировал ими всех сформированных и всех будущих сформированных.

Мишна 7: Когда пришел Авраам, посмотрел, увидел, понял, исследовал, установил и вырубил - получилось у него творение, как сказано: "И душу, которую сделал в Харане". Немедленно открылся ему Господин всего, Благословенный - навсегда Его имя, усадил его у Себя, поцеловал в голову, назвал именем Авраам, мой любимец, установил с ним и с потомством его союз навечно, как сказано: "И поверил в Творца и зачиталась ему праведность". Установил с ним союз между десятью пальцами рук - это союз языка. И между десятью пальцами ног - это союз крайней плоти. Привязал двадцать две буквы Торы к языку его, открыл Аврааму тайну свою, очистил водой и поджог их огнём, развеял ветром и сжег семью (7), распределил их между двенадцатью созвездий.

"Он создал существо из пустоты и сделал из небытия его бытие его и извлек два столба великие из воздуха, которые ничем не отделаны, и это знак: взором и словом сотворил все творение и эти все вещи одним именем и знак сим вещам 22 числа как одно тело"

"Двадцать две буквы основания. Он устроил их в виде сферы, с 221 вратами..."

"Десять сефирот... Вторая: дуновение от Духа. Бог начертал и высек Духом двадцать две буквы основания: три матери, семь двойных и двенадцать простых, но один Дух в них."

“Сефер Йецира” - ключ к Книге [Берешит \(Бытие\)](#).